

A wide-angle photograph of a rural landscape in Romania. In the foreground, there's a dense forest of trees with vibrant autumn colors (yellow, orange, red). Behind the forest, the land slopes upwards into rolling green hills. On these hills, several small, colorful houses are scattered. In the far background, a range of mountains is visible, their peaks partially obscured by low-hanging clouds or mist. The sky above is a clear, pale blue.

# DISCOVER ECO-ROMANIA

2016



by the Association of Ecotourism in Romania

## CONTENT | INHALT

Hidden Romania	3
Das verborgene Rumänien	
How can you experience ecotourism in Romania?	4
Wie können Sie Ökotourismus in Rumänien erleben?	
Carpat Bike	6
Delta Travel	
Lilac Winery	7
Absolute Carpathian	8
Cincșor Transylvania Guesthouses	9
Tioc Natur und Studienreisen	10
Outdoor Experience	11
La Roată Guesthouses	12
Apuseni Experience	13
Daksa Eco-Equestrian Centre	
Kalnoky Guesthouses	14
Explore Romania	15
Wanderlust Tour	16
Bio-Haus Guesthouse	
Anelize Guesthouse	17
Tymes Tours	18
Casa dintre Sălcii Guesthouse	19
Inter Pares	20
Active Travel	21
Phototour	22
My Romania	23
Copșamare Guesthouses	
Carpathian Nature Tours	24
Mocănița Steam Train	25
Noroc Romania	26
Casa Alexandra Guesthouse	
Mosorel Guesthouse	27
Rowmania Ecotourism Centre	
Carpathian Man	28
Discover Eco-Romania Zenith Map Collection	
Recommended destinations	29
Empfohlene Reiseziele	
AER Members and partners on Romania's Map	32
AER Mitglieder und Partner über Rumäniens Karte	
Ecotourism providers and activities	34
Ökotourismus-Anbieter und Aktivitäten	

## SYMBOLS | SYMBOLE

	Single room   Einzelzimmer
	Double room   Doppelzimmer
	Triple room   Dreibettzimmer
	Accommodation   Unterkunft
	Hiking - trekking   Wandern - Trekking
	Wildlife watching   Wildlebenbeobachten
	Bird watching   Vogelbeobachten
	Horse riding   Pferdereiten
	Cycling - Mountain biking   Radfahren - Mountain biking
	Water activities   Wassertätigkeiten
	Winter activities   Wintertätigkeiten
	Caving   Höhlenerkunden
	Photo tours   Fototouren
	Rural culture   Dorfkultur
	Food activities   Essenstätigkeiten
	Guesthouse   Gasthaus
	Tour provider   Reiseveranstalter



Certified ecotourism service within  
the „ECO-ROMANIA“ certification system.  
Look for this logo for guaranteed quality!

Ökotouristisch bescheinigte Dienstleistung im Rahmen  
des „ECO-ROMANIA“-Bescheinigungssystems.  
Schauen Sie nach diesem Logo  
für eine garantierte Qualität!



## HIDDEN ROMANIA

Vast areas of outstanding natural beauty, mountains and lakes, forests and valleys - all teeming with wildlife. Discover some of the most superb, unexplored scenery in Europe. Climb the lofty peaks of the Carpathian Mountains rising to over 2500 metres. Explore dense pine and beech forests still inhabited by the Carpathian brown bear, wolves, deer, wild boar, and the rare lynx - more than a third of the European populations of large carnivores still roam the Romanian forests! Watch eagles soar in the mountains, see Pelicans and Glossy Ibis in the Danube Delta, try your hand at traditional rural crafts, trace secret passages in rambling Transylvanian castles, or just enjoy a tranquil picnic amid a patchwork of wild flowers.

Experience the traditional way of life in the countryside, visit the breathtaking Painted Monasteries of Bucovina, the slender wooden churches of Maramures, and the fortified Saxon villages of Transylvania. Travel by country lane, forest track or mountain path, stopping frequently to talk to local people and photograph things of interest rarely seen by the foreign visitor. You will meet farmers who still plough by hand, shepherds guarding their flocks from predators, villagers who dress every day in traditional costume, and foresters who are more used to meeting bears than tourists.

Discover Eco-Romania. Stay overnight in family homes, mountain chalets and forest lodges, where you will enjoy traditional home cooking and country hospitality at its best, or camp under the stars to the sound of Ural owls hooting, and perhaps a wolf howling on a distant mountain top. You can walk, hike, cycle, ride horses, ski, climb, explore caves, photograph, watch wildlife, try your hand at traditional crafts, visit festivals, study wild flowers and plants, stroll in the countryside. Or you can just relax in the home of a village family and sample wholesome, country fare and homemade wine and plum brandy.

## DAS VERBORGENE RUMÄNIEN

Weite Gebiete von außergewöhnlicher Naturschönheit, Berge und Seen, Wälder und Täler - alles voll mit Wildleben. Entdecken Sie einige der wunderschönen unerschlossenen Landschaften in Europa. Ersteigen Sie die stattlichen Gipfel der Karpaten-Gebirge bis über 2500 Meter. Erkunden Sie dichte Föhren- und Buchenwälder, immer noch vom Karpaten-Braunbär, Wölfen, Rehen, Wilschweinen und dem seltenen Luchs bewohnt – mehr als ein Drittel der europäischen Bevölkerungen von Großraubtieren durchstreifen immer noch die Wälder Rumäniens! Beobachten Sie Adler, welche die Gebirge überfliegen, schauen Sie Pelikane und Glanzibisse im Donaudelta, probieren Sie selbst traditionelle Dorfhandwerke aus, spüren Sie Geheimwege in weitläufigen transsilvanischen Schlössern auf, oder genießen Sie einfach ein ruhiges Picknick inmitten eines bunten Teppiches von Wildblumen.

Erleben Sie die traditionelle Lebensart auf dem Land, besichtigen Sie die atemberaubenden Bemalten Klöster der Bukowina, die schlanken Holzkirchen der Maramuresch und die befestigten Sachsendörfer Siebenbürgens. Reisen Sie auf Landstraßen, Forstwegen oder Bergpfaden, und machen Sie oft halt, um mit Einwohnern zu sprechen und interessante Dinge zu fotografieren, die ein ausländischer Besucher selten zu Gesicht bekommt. Sie werden Farmern begegnen, die immer noch mit der Hand pflügen, Schafhirten, die ihre Herden vor Raubtieren hüten, Dorfleuten, die sich täglich in der traditionellen Tracht anziehen, und Förstern, die daran gewöhnt sind, eher Bären als Touristen zu begegnen.

Entdecken Sie Öko-Rumänien. Übernachten Sie in Häusern bei Familien, in Berg- und Waldhütten, wo Sie das Beste vom traditionellen Kochen daheim und der Dorfgastfreundlichkeit genießen werden, oder zelten Sie unter dem Sternenhimmel in Begleitung einer rufenden Ural-Eule und vielleicht eines heulenden Wolfes auf einem fernen Berggipfel. Sie können spazieren, wandern, radfahren, reiten, schifahren, bergsteigen, Höhlen erkunden, fotografieren, Wildleben beobachten, traditionelle Handwerke selbst ausprobieren, Festivals besuchen, Wildblumen und -pflanzen erforschen, auf dem Land schlendern. Oder Sie können sich einfach bei einer Dorffamilie zuhause entspannen und gesunde Dorfspeisen mit hausgemachtem Wein und Pflaumenschnaps kosten.

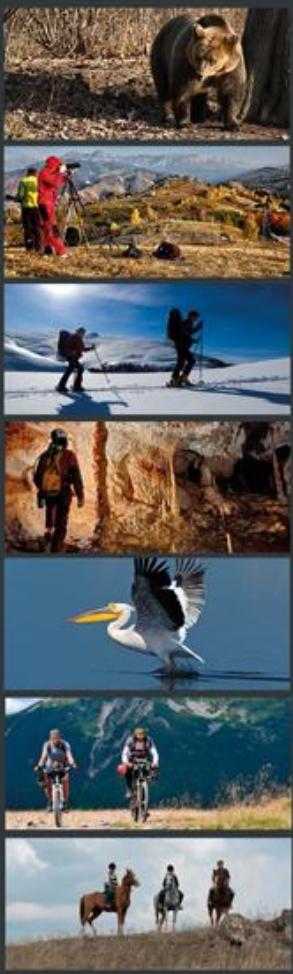
Author | Autor: Colin Shaw - Roving Romania

For more information about ecotourism opportunities in Romania check out  
Für weitere Informationen über Ökotourismus-Möglichkeiten in Rumänien, siehe

[www.eco-romania.ro](http://www.eco-romania.ro)



How can you experience ecotourism in Romania?  
Wie können Sie Ökotourismus in Rumänien erleben?



## HIKING

Hiking is a great way to experience Romania's spectacular flora and fauna. Hiking routes vary from easy day walks in rolling hills to strenuous hikes through high, remote mountains.

## WILDLIFE WATCHING

Discover tracks left by wildlife in the forest, watch bears from a hide or experience the co-existence between humans and wildlife by visiting a shepherd's camp.

## BIRD WATCHING

Watch birds in one of the top three biodiversity hotspots in the world: the Danube Delta (over 320 bird species) or in remote locations of the Carpathian Mountains where Wallcreepers and Green Woodpeckers can be seen.

## HORSE RIDING

Appreciate the variety of the landscape when riding from a picturesque village, across attractive farm land still worked by horses, through natural forest, and up into high pastures with an extensive view over unspoiled mountains.

## CYCLING / MOUNTAIN BIKING

Cycle through rolling hills and traditional villages or try more strenuous routes, over rough terrain and steep hills, both in lowland and mountain areas.

## WATER ACTIVITIES

Canyons, waterfalls and fast rivers are perfectly suited to watersport activities such as canoeing and white water rafting, while lazy rivers, lakes and reservoirs encourage rafting by traditional wooden raft. The Danube Delta offers opportunities for quiet paddling and canoeing for both skilled and amateur canoeists.

## WINTER ACTIVITIES

Winter sports fans will enjoy trails in the hills and mountains ranging from short trips for beginners to strenuous routes for fit, experienced ski-mountaineers. Snow-shoe trips are a great way to spot tracks left by animals, while a gentler option is a trip by horse-drawn sleigh. After the cold outdoors, enjoy the night in a warm guesthouse heated by traditional wood-burning stoves, with good home-cooking and local plum brandy.

## CAVING

Romania is a first class caving destination with more than 12,000 caves, many of which have never been properly explored. Countless gorges and canyons are symbolic of the striking karst plateau landscapes that are part of Romania's natural heritage.

## PHOTO TOURS

It is no exaggeration to claim that Romania is a photographers' paradise! Excellent subjects can be found at every step, irrespective of where you go or what you do. You will find stunning landscapes, you will meet special people who still lead a traditional way of life, and at the end of the day you will discover the peace of village life as the cows wander home from the pastures.

## RURAL CULTURE

For a taste of rural culture in Romania, you can explore unspoilt medieval villages, try your hand at traditional crafts, observe wild flowers, wander in the stunning countryside, picnic in the fields - or just relax at the home of a village family and sample wholesome, country fare (with zero food miles!) washed down with home made wine and plum brandy.

## FOOD ACTIVITIES

If you are passionate about food, you will be intrigued to discover how - along the centuries - Hungarian, Saxon, Turkish and Lipoveni flavours have become interwoven, with local ingenuity, to create the special Romanian dishes of today, specific to each historical region.

## ECOTOURISM GUESTHOUSES

Accommodation options range from very small-scale, two-room, family-run guesthouses to larger establishments with up to 25 rooms, all set in beautiful countryside.

## WANDERN

Wandern ist eine ausgezeichnete Art, die spektakuläre Flora und Fauna Rumäniens zu erleben. Wanderrouten variieren von leichten Tageswanderungen über sanfte Hügel bis zu anstrengenden Wanderungen durch hohe, entlegene Gebirge.

## WILDLEBENBEZOCHEN

Entdecken Sie Spuren, welche das Wild im Wald hinterlässt, beobachten Sie Bären von einem Hochsitz aus oder erleben Sie das Miteinanderleben von Menschen und Wild auf dem Besuch bei einer Schafhirtenstelle.

## VOGELBEZOCHEN

Beobachten Sie Vögel in einem der drei wichtigsten Biodiversitätsgebiete der Welt: das Donaudelta (mit über 320 Vogelarten) oder an entlegenen Standorten im Karpaten-Gebirge, wo man Mauerläufer und Grünspechte sichten kann.

## PERDEREITEN

Schätzen Sie die Vielfalt der Landschaft wert, indem Sie aus einem malerischen Dorf heraus über anziehende Ackerflächen, die immer noch mit Pferden bestellt werden, durch Naturwälder und hoch auf hohen Weiden reiten, mit einem weiten Blick auf naturnelassene Gebirge.

## RADFAHREN/ MOUNTAIN BIKING

Fahren Sie Rad auf sanften Hügeln und durch traditionelle Dörfer oder probieren Sie anstrengendere Routen, über unebenes Gelände und steile Hügel, im Tiefland sowie in Gebirgsgegenden.

## WASSERTÄTIGKEITEN

Klamm, Wasserfälle und schnelle Flüsse sind perfekt geeignet für Wassersportaktivitäten, wie z.B. Kanufahren und Rafting auf Weißgewässern, wobei die langsam Flüsse, Seen und Stauseen zu Rafting auf traditionellen Holzflößen einladen. Das Donaudelta bietet Möglichkeiten zum stillen Paddeln und Kanufahren für gekonnte wie auch für Laien im Kanufahren.

## WINTERTÄTIGKEITEN

Die Liebhaber von Wintersportarten werden die Pisten auf Hügeln und Bergen genießen, von Kurzausflügen für Anfänger bis zu anstrengenden Routen für sportliche, erfahrene Schi-Bergsteiger. Ausflüge mit Schneeschuhen sind eine hervorragende Weise, Tierspuren zu erkunden, wobei die sanftere Variante ein Ausflug mit dem Pferdeschlitten ist. Nach der Kälte von draußen, genießen Sie die Nacht in einem warmen Gasthaus, mit traditionellen Holzöfen geheizt, mit leckerem hausgemachtem Essen und lokalem Pflaumenschnaps.

## HÖHLENERKUNDEN

Rumänien ist ein erstklassiges Höhlen-Reiseziel, mit über 12.000 Höhlen, von denen viele nie richtig erforscht und erkundet worden sind. Unzählige Klämme sind ein Symbol der eindrucksvollen Karstplateau-Landschaften, welche ein Teil von Rumäniens Naturerbe sind.

## FOTOTOUREN

Es ist keine Übertreibung zu behaupten, dass Rumänien ein Paradies für Fotografen ist! Sie können auf Schritt und Tritt hervorragende Themen finden, wo immer Sie auch hinfahren oder was immer Sie auch tun. Sie werden atemberaubende Landschaften finden, besonderen Menschen begegnen, die immer noch ein traditionelles Leben führen, und am Ende des Tages werden Sie den Frieden des Dorflebens entdecken, wenn die Kühe von der Weide nach Hause wandern.

## DORFKULTUR

Um einen Geschmack der Dorfkultur in Rumänien zu bekommen können Sie naturbelassene mittelalterliche Dörfer erkunden, traditionelle Handwerke selbst ausprobieren, Wildblumen erforschen, durch die atemberaubend schöne Dorfumgebung wandern, auf den Feldern ein Picknick machen - oder sich einfach bei einer Dorffamilie zuhause entspannen und gesunde Dorfspeisen (mit Null Essensmeilen zum Preis hinzugefügt!) kosten, hinuntergespült mit hausgemachtem Wein und Pflaumenschnaps.

## ESSENSTÄTIGKEITEN

Wenn Sie ein leidenschaftlicher Esser sind, werden Sie mit Verwunderung entdecken, wie sich ungarische, sächsische, türkische und Lippauer Aromas – im Laufe der Jahrhunderte – miteinander verwoben haben, mit lokalem erfinderischem Geist, um die besonderen rumänischen Speisen von heute zu schaffen, die für jede historische Region spezifisch sind.

## ÖKOTOURISMUS-GASTHÄUSER

Die Unterkunftsvarianten erstrecken sich von sehr kleinen, von Familien betriebenen Gasthäusern mit zwei Zimmern bis zu größeren Häusern mit bis zu 25 Zimmern, alle in schönen Dorflandschaften gelegen.



## CARPAT BIKE

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Transylvania | Carpathian Mountains  
Moldova | Danube Delta | Maramureş



**Our motto:** Cycle therapy since 2008!  
Feeling the breeze on our faces, smiling and full of energy, we admire the beautiful landscapes we encounter on our bike trips. Moreover, we combine bike tourism with activities such as wine tasting, horse riding, rafting, geocaching. We encourage local initiatives with the aim to promote biking, ecotourism and a healthy lifestyle.

### EXAMPLE OF TOUR

#### Transylvanian Truffle Hunting:

##### Day 1

~ 30 km by bike around the hills of Cund (Cund to Giacas, Alma, Darlos, Curciu, Medias)

Truffle hunting experience in the morning and a five-course truffle dinner in the evening

##### Day 2

30 km by bike from Cund to Giacas, Alma, Darlos, Mediaş, followed by cheese tasting at an organic farm in Moşna

Visit to the old fortified churches of Mediaş and Moşna

**Unser Motto:** Cycle therapy since 2008!  
Im Winde, mit einem Lächeln auf den Lippen und voller Energie bewundern wir die wunderbaren Landschaften auf unseren Radfahrten. Noch mehr, wir kombinieren den Radtourismus mit Tätigkeiten wie Weinverkostung, Pferdereiten, Rafting, Schnitzeljagd. Wir unterstützen die Lokalinitiativen, die das Fördern von Fahrrädern, Ökotourismus und einer gesunden Lebensweise zuwecken.

### BEISPIEL DER TOUR

#### Siebenbürgische Trüffeljagd:

##### Tag 1

~ 30 km mit dem Fahrrad rund um die Hügel von Cund (von Cund nach Giacas, Alma, Darlos, Curciu, Mediasch) Trüffeljägerlebnis in der Früh und ein Fünf-Gänge-Essen mit Trüffeln am Abend

##### Tag 2

30 km mit dem Fahrrad von Cund nach Giacas, Alma, Darlos, Mediasch, danach Käseverkostung auf einem Biobauernhof in Meschen

Besichtigung der alten Kirchenburgen in Mediasch und Meschen



## DELTA TRAVEL

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Danube Delta



At the end of its 1700 mile long journey across Europe, the Danube creates the second largest delta in the continent. Vast expanses of swamp and forest, as well as a scattering of pretty lakes surrounded by thick reed beds, provide the perfect sanctuary for over 300 species of birds. Many are year-round residents, plus summer breeders and spring and autumn migrants, like the Great Black-headed Gull, Red-footed Falcon, and Paddyfield Warbler, as well as huge numbers of herons, pelicans and terns.

Am Ende einer 1700 Meilen langen Reise durch Europa erzeugt die Donau das zweitgrößte Delta auf dem Kontinent. Weite Gebiete von Mooren und Wäldern sowie eine Unzahl bildschöner Seen, umgeben von dichtem Röhricht, bilden das perfekte Revier für mehr als 300 Vogelarten, davon viele ganzjährige Bewohner sind, dazu die Sommerbrüter und die Frühlings- und Herbstzugvögel, wie die große Lachmöve, die Rotfußfalke, der Reisfeldrohrsänger sowie unzählige Reiher, Pelikane und Seeschwalben.





## LILIAc WINERY

LOCATION / LAGE: Batoș, Mureș County



Liliac is a young winery located in the heart of Transylvania, in Batoș village, 14 km from Reghin - an area with a rich wine tradition in which the techniques of the modern generation complement the art of renowned winemakers. The hand-harvested grapes are selected and processed with the same special care that they receive following their growth to maturity. The process of winemaking is in the hands of a well-equipped team of local and international professionals. The production processes create the optimum conditions for achieving wines of the highest quality. From our wine tasting lodge, hidden among the vineyards, the scenery spread before you is breathtaking.



The archaic towers of the Saxon church that rise from between the houses of Batoș village, remind of long-forgotten times and give the place a distinctive charm. We are in the right place, we have dedicated people alongside us, and as you will discover, we have the wine - Liliac wine.

The Liliac winery offers for tasting, wines made from both genuine domestic, and international, varieties of grape. Come and discover the secrets of winemaking in a warm and relaxed atmosphere. Tours include a visit to the winery and vineyards, followed by wine tasting both for connoisseurs and for those who wish to be initiated into the mysteries of wine.



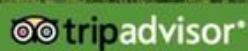
Liliac ist ein junges Weingut mitten im Herzen Siebenbürgens. Unweit von Sächsisch-Reen gelegen, im kleinen Ort Batosch, einer Region mit langer Weinbautradition, wo modernste Technologie, innovativer Weinbau und erfahrene Önologen aufeinandertreffen. Die von Hand gepflückten Trauben werden mit derselben Sorgfalt sortiert, mit der sie während der Reife im Weingarten gehobt werden. Ein gut organisiertes Team aus nationalen und internationalen Mitgliedern vollendet den Weinherstellungsprozess. Alles ist bereit, um unter perfekten Bedingungen Weine von höchster Qualität zu produzieren. Von unserer Verkostungsloge aus kann man, im Weingarten gut versteckt, die atemberaubende Landschaft genießen.

Die mittelalterlichen Türme der sächsischen Wehrkirchen ragen über den einfachen Häusern des Dorfes und erinnern an die Geschichte der Gegend und verleihen ihr einen besonderen Charme. Wir sind am richtigen Ort, wir haben leidenschaftliche Menschen in unserem Team, und, wie sie sehen können, haben wir den Wein, unseren Liliac-Wein.

Das Weingut Liliac lädt Sie ein, unsere einheimischen als auch internationalen Sorten zu kosten. Entdecken Sie eine neue Welt der Weine in einer herzlichen und entspannenden Atmosphäre. Die Führung beinhaltet einen Besuch des Weinkellers und der Weingüter, gefolgt von einer Weinverkostung für Kenner sowie für jene, die in die Geheimnisse des Weines eingeweiht werden möchten.



## ABSOLUTE CARPATHIAN



AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Carpathian Mountains | Apuseni Mountains | Maramureş | Bukovina | Danube Delta



Absolute Carpathian is a local tour operator in the Piatra Craiului National Park. We unfold wildlife and bird watching activities all year round, with a highlight on wolves and lynxes in winter and on bears and birds in summer. Since 2004 we have been offering complete and tailor-made professional services for small groups and families, activating in the Carpathians and the Danube Delta. Our tours are adapted to our guests' physical capabilities and maximising the chances for watching the target species, and vary between half a day and 14 days.

In May-October we suggest activities targeted on tracking and watching bears, deer, wild boars, beavers, marmots, mountain and wetland birds. For families with children and guests who prefer the comfort, our tours are centre-based in local pensions that offer traditional food and drinks and high-quality services. For the more adventurous, we offer "pure wild" experiences and combinations of "pure wild" with "centre-based". The tours can be targeted on the Carpathians and/or the Danube Delta, and prices start from 20 Euros/person.

In November-April, the activities are centre-based and targeted on wolf and lynx watching. At sunrise and sundown, a tracker will help you interpret the marks left by animals in their habitat and will lead you to special areas in order to maximise the chances of spotting the target-species in safe conditions and minimise the negative impact of our activities on the animals. At daytime you may choose to visit the Bran Castle, the medieval town of Brasov, the Rasnov Citadel, Sighisoara, Sibiu, fortified churches, do snow-tracking or rest. The tours vary between half a day and 7 days, and prices start from 40 Euros/person.



Absolute Carpathian ist ein lokales Reisebüro im Nationalpark Königstein. Wir bieten das ganze Jahr über Beobachtung von Wildtieren und Vögeln mit Schwerpunkt auf Wölfen und Luchsen im Winter und auf Bären und Vögeln im Sommer. Seit 2004 bieten wir vollständige und maßgeschneiderte professionelle Dienste für Kleingruppen und Familien in den Karpaten und im Donaudelta. Unsere Reisen verfolgen die Anpassung an die physische Ausdauer unserer Gäste und das Maximieren der Beobachtungschancen von Zielspezies und variieren zwischen einem halben Tag und 14 Tage. Im Mai-Oktober empfehlen wir Spurenverfolgen und Beobachten von Bären, Hirschen, Wildschweinen, Bibern, Murmeltieren, Gebirgs- und Feuchtgebietvögeln. Für Familien mit Kindern und Gäste, die den Komfort vorziehen, sind die Reisen centre-based in Lokalpensionen, die traditionelle Gerichte und Getränke und hochwertige Dienste bieten. Für Abenteuerlustigere bieten wir "pure wild"-Erfahrungen und Kombinationen von "pure wild" mit "centre-based". Die Reisen können sich auf die Karpaten und/oder das Donaudelta konzentrieren und die Preise beginnen ab 20 Euro/Person.

Im November-April sind die Tätigkeiten centre-based und bestehen im Beobachten von Wölfen und Luchsen. Bei Sonnenauf- und -untergang hilft ein Fährtenfinder Ihnen, die Spuren von Tieren in ihrem Lebensraum abzulesen und führt Sie in spezielle Gebiete, um die Sichtchancen der Zielspezies in sicheren Bedingungen zu maximieren und die negative Auswirkung unserer Tätigkeiten zu minimieren. Tagsüber können Sie das Besichtigen der



Törzburg, des mittelalterlichen Kronstadt, der Rosenauer Burg, Schäßburg, Hermannstadt, von Kirchenburgen, Schneefähren finden oder Ausruhen wählen. Die Reisen variieren zwischen einem halben Tag und 7 Tagen und die Preise beginnen ab 40 Euro/Person.





## CINCŞOR TRANSYLVANIA GUESTHOUSES

LOCATION / LAGE: Cincşor, Braşov County



At the foot of the Carpathians, in the centre of the triangle Sibiu-Braşov-Sighişoara, the guest houses in Cincşor offer authenticity, relaxation, nature and culture, and the opportunity to explore the surrounding tourist areas and the local lifestyle! Located only 2 km away from the European road and looking on the village fortified church, the guest houses invite you to relax, but also to have a taste of Transylvanian adventure!

The former Evangelical school (1910) and the former Evangelical parish house (15th century) were carefully restored and decorated in the spirit of Transylvanian Saxon tradition. The authentic decorative elements, modern comfort and the care for details create an ambiance with functionality, simplicity, elegance and ornaments reduced to their essence.

Beside the 9 double rooms (at prices starting from 70 EUR/night/double and

50 EUR/night/single), we offer you the possibility to relax and spend time in our shared spaces, like the two libraries, the lounge in the old teachers' room and the generous green areas in the courtyards of the two buildings. The children can enjoy our small house of tales, a space exclusively dedicated to children, which used to host the beehives back in the old days.

We invite you to enjoy our Transylvanian Saxon and Romanian dishes, prepared in gourmet style by using carefully selected products. We propose a guided visit to the fortified church in the village (1421), a walk on the hills around Cincşor, a cycling route and a seminar for learning how to bake bread in a traditional way in the wood-heated bread oven.

Explore the beauty of Transylvania and discover the richness of Transylvanian Saxon culture and traditions! Embrace this authentic lifestyle surrounded by culture and nature!



Am Fuße der Karpaten, inmitten des Dreiecks Hermannstadt-Kronstadt-Schäßburg, bieten die Gästehäuser in Kleinschenk Echtheit, Entspannung, Natur und Kultur, sowie die Möglichkeit, die umgebenden Touristengegenden und die lokale Lebensweise zu erkunden! Nur 2 km von der europäischen Straße entfernt und mit Blick auf die Kirchenburg im Dorf, laden Sie die Gästehäuser zur Entspannung ein, aber gleichzeitig auch zu einem Abenteuer mit siebenbürgischem Geschmack! Die ehemalige evangelische Schule (1910) und das ehemalige evangelische Pfarrhaus (15. Jh.) wurden sorgfältig restauriert und im Sinne der sächsischen Tradition dekoriert.



Die authentischen Zierelemente, der moderne Komfort und die Sorgfalt für Details schaffen ein Ambiente mit Funktionalität, Einfachheit, Eleganz und reduzieren die Verzierung auf das Wesentliche.

Nebst den 9 Doppelbettzimmern (für Preise ab 70 EUR/Nacht/Doppelzimmer und 50 EUR/Nacht/Einzelzimmer) bieten wir Ihnen die Möglichkeit, sich in unseren Gemeinschaftsräumen wie die zwei Bibliotheken, die Lounge im alten Lehrerzimmer und auf den großzügigen Grünflächen in den Höfen der zwei Gebäude zu entspannen und Ihre Zeit zu verbringen. In unserem kleinen Märchenhaus, das früher die Bienenstöcke beherbergt hat, können Kinder ihren eigenen Platz genießen. Wir laden Sie ein, unsere sächsischen und rumänischen Gerichte zu genießen, im Gourmet-Stil aus sorgfältig ausgewählten Erzeugnissen zubereitet. Wir schlagen Ihnen eine Führung in der Kirchenburg (1421) des Dorfes vor, ein Spaziergang auf den Hügeln um Kleinschenk, eine Fahrradroute und ein Brotbackseminar auf traditionelle Art im mit Holz gefeuerten Brotbackofen. Erkunden Sie die Schönheit Siebenbürgens und entdecken Sie den Reichtum der sächsischen Kultur und Traditionen! Ergreifen Sie diese authentische Lebensweise, von Kultur und Natur umgeben!





## TIOC NATUR - UND STUDIENREISEN

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Danube Delta | Transylvania



Tioc Natur - und Studienreisen offers you unforgettable moments in the depths of nature. If you want to escape daily life, civilization and stress, we can help you get inside the unrevealed nature, free of uncontrolled development and over-population, you can enter the sacred sanctuary of biodiversity. You will sharpen your senses with each sound and movement. You will become a friend of nature because nature will exist only through human contribution, our contribution. Explore nature and help us protect it.

*With the pontoon in the Danube Delta  
The pontoon is moved on water by a large motorboat that sometimes serves as a boat for our daily trips. Most often we will be using small motorboats for our daily trips to facilitate the entries into tighter canals, which will allow a better observation of nature.*

Observe closely the mysteries of nature under the careful guidance of our guides. Become a friend of nature! We offer trips for those of you keen on knowledge in biology, bird watching, history, culture and sports.



### EXAMPLE OF TOUR

**Day 1: Bucharest, Romania**  
Arriving at Bucharest Airport or Bucharest train station or arriving with your own car in Tulcea, you will be welcomed by our tour guide. In Tulcea, the gate of the Danube Delta, we will embark on the pontoon where dinner will be served and where we will be lodging for the rest of the trip. Time permitting, we'll drive the pontoon to Maliuc.

**Days 2 – 6: Danube Delta**  
We will discover the deep mysteries of the Danube Delta from inside the small motorboats. Here are no roads. To go through the Delta canals we will be using small boats with or without engines. In the mornings we will travel along lakes where we will observe pelicans and other birds acclimated to this aquatic ecosystem. WWF coordinated projects, the famous Letea forest, the Letea village with its inhabitants will accomplish our trip.  
**Day 7: Transfer**



Tioc Natur - und Studienreisen bietet Ihnen unvergessliche Einblicke in eine unberührte Naturlandschaft. Wir möchten Ihnen abseits vom Alltag, von Zivilisation und Stress mit jedem Laut und Bewegung die Sinne schärfen für die einmalige Schönheit einiger Naturräume, frei von unkontrollierter Entwicklung und Überbevölkerung, wo Sie in die heilige Stätte der Biovielfalt eindringen können. Sie werden zum Naturfreund, da die Natur nur durch menschlichen Beitrag, unseren Beitrag, bestehen wird. Erkunden Sie die Natur und helfen Sie uns, diese zu schützen.

**Mit dem Hausboot ins Donaudelta**  
Der Hausboot-Ponton wird von einem Kutter gezogen, welcher manchmal auch als Transportmittel für die Tagesexkursionen eingesetzt wird. Für die Tagesausflüge werden einige kleine Motorboote für stille Entdeckungsreisen in die kleinen Kanäle und Seen mitgeführt, die eine bessere Beobachtung der Natur ermöglichen. Beobachten Sie unter fachkundiger Führung die faszinierenden Mysterien der Natur. Werden Sie zu einem Freund der Natur!  
Wir bieten Reisen für Wissensdurstige und Interessierte an Biologie, Vogelbeobachtung, Geschichte, Kultur und Sport an.



### PROGRAMMBEISPIEL

#### 1. Tag Bukarest, Rumänien

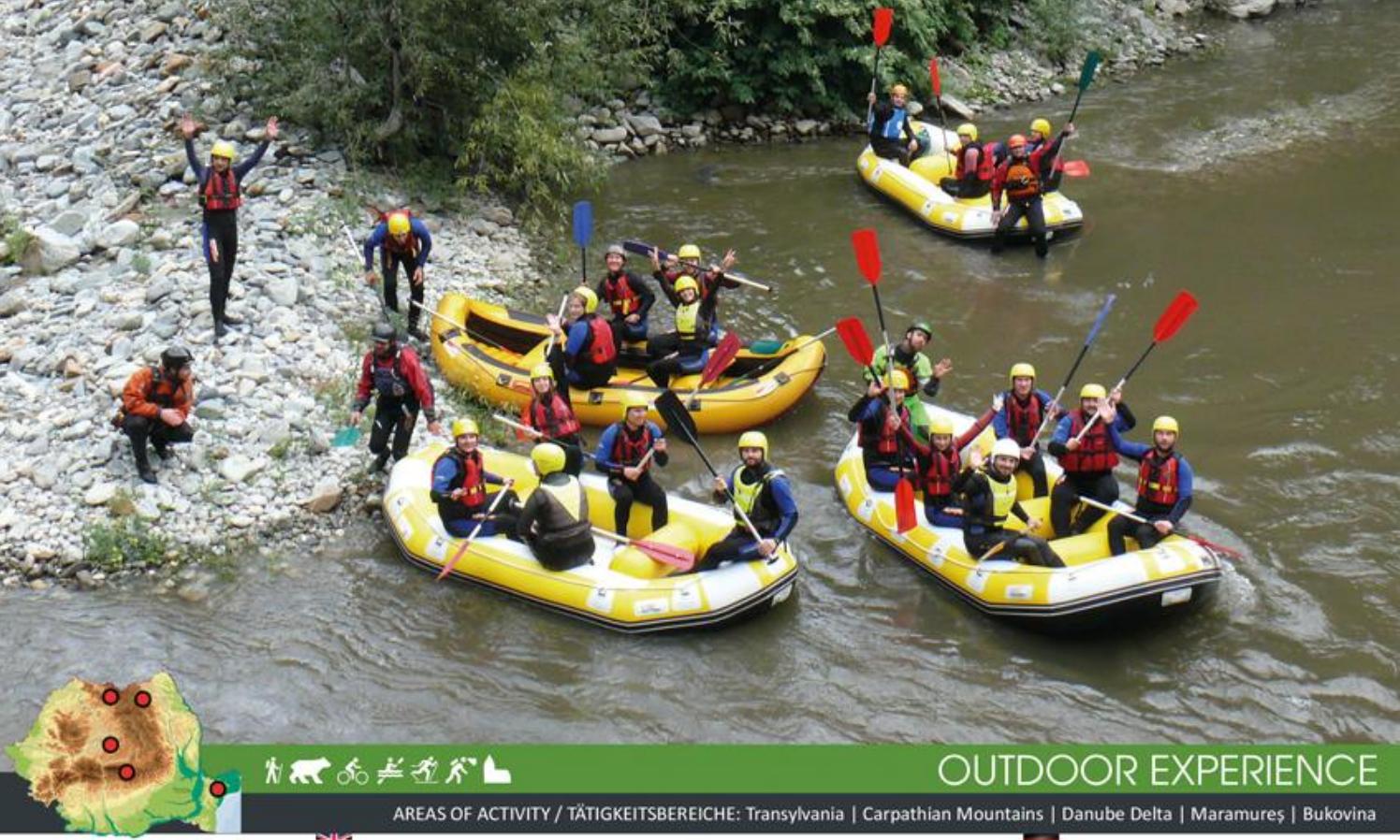
Nach der Ankunft auf dem Flughafen oder am Bahnhof in Bukarest oder mit Ihrem eigenen Wagen in Tulcea, werden Sie von unserem Fremdenführer willkommen und empfangen. In Tulcea, das Tor ins Donaudelta, steigen wir auf das Hausboot, wo das Abendessen serviert wird und wo wir für die restliche Reise untergebracht werden. Falls es die Zeit ermöglicht, werden wir das Hausboot bis nach Maliuc fahren.

#### 2. - 6. Tag Donaudelta

Wir werden die tiefen Geheimnisse des Donaudeltas von unseren kleinen Motorbooten aus entdecken. Straßen gibt es ab jetzt keine mehr. Für unsere Fahrten durch die Kanäle des Delta benutzen wir kleine Boote mit oder ohne Motor. Am Morgen fahren wir an Seen vorbei, wo wir Pelikane und andere Vogelarten beobachten werden, die sich an dieses Wasser-Ökosystem angepasst haben. Von WWF koordinierte Projekte, der berühmte Letea-Wald, das Dorf Letea mit seinen Bewohnern werden unsere Reise vervollkommen.

#### 7. Tag Transfer





## OUTDOOR EXPERIENCE

AREAS OF ACTIVITY / TÄGIGKEITSBEREICHE: Transylvania | Carpathian Mountains | Danube Delta | Maramureş | Bukovina



Romania offers endless opportunities to those who love water activities, and for those still uninitiated, the passion can start from the first tour organised by Outdoor Experience. You can be a beginner or even an expert in rowing sports, we can help you find the ideal place to get in touch with nature and forget the worries of everyday life.

We offer many options and itineraries for one or more days, which are usually based on water sports. Those looking for adventure and adrenaline can join us on rafting tours of the rivers Jiu, Buzău, Mureş, Arieş, Bistriţa, Cerna or Crişul Repede. Those who want to relax and enjoy the scenery and nature can participate in a canoe tour on the rivers Mureş and Olt, while fast water kayak enthusiasts can choose from a day tour, or multi-day expedition, on various rivers and with varying degrees of difficulty - from WWI to WWIV.

Lovers of nature, activity and culture may choose a longer itinerary in the heart of Transylvania, which can include a canoe tour on the River Olt, hiking in the Perşani and Călimani Mountains, visiting Saxon fortified churches, and caving and canyoning in the Hăşmaş Mountains. In winter we can admire nature and look for animal tracks, by taking a ski or snowshoe tour in the Carpathian Mountains.



All our activities are accompanied by our experienced guides who know well Romania's waters and nature. Our Outdoor Experience Team consists of biologists, geologists, dentists and mountain rescue specialists, all of whom are nature lovers and are appropriately qualified with international certificates for Rafting Guides and Whitewater Rescue Technicians.

### EXAMPLE OF TOUR

**Adventure, nature and culture**  
**Day 1&2: Paddling on Olt.**  
**Day 3: Hiking to the Bazalt columns near Racoş.**  
**Day 4: Transfer to Călimani National Park, light hiking.**  
**Day 5&6: Hiking in Călimani Mountains.**  
**Day 7: Hiking to the tree trunk caves at Răstoliţa, easy rafting on Mureş**  
**Day 8: Paddling, visiting the castle of Kemény family**



Rumänien bietet unbegrenzte Möglichkeiten jenen, die Wassertätigkeiten lieben, und für Unein geweihte kann die Leidenschaft schon ab der ersten von Outdoor Experience organisierten Tour beginnen. Sie können Beginner oder sogar Experte im Rudersport sein, wir können Ihnen helfen, den idealen Ort zu finden, um in Kontakt mit der Natur zu kommen und die Sorgen des Alltags zu vergessen.

Wir bieten viele Optionen und ein- oder mehrtägige Programme, üblich auf Wassersportarten basierend. Die Abenteuer- und Adrenalinfans können sich uns für eine Schlauchboottour auf den Flüssen Jiu, Buzău, Mieresch, Arieş, Bistritz, Cerna oder Schneller Kreisch gesellen. Jene, die sich entspannen und Landschaft und Natur bewundern möchten, können sich an einer Kanutour auf den Flüssen Mieresch und Alt beteiligen, und die Liebhaber von Wildwasser-Kajak können eine eintägige Tour oder eine mehrtägige Entdeckungsfahrt auf verschiedenen Flüssen mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden von WWI bis WWIV wählen.

Natur-, Bewegungs- und Kulturliebhaber können ein längeres Programm im Herzen Siebenbürgens wählen, das eine Kanutour auf dem Alt, eine Wanderung im Perşani und Călimani-Gebirge, Besichtigen von Kirchenburgen und Höhlen- und Klammerkundung im Hăşmaş-Gebirge umfasst. Im Winter können wir die Natur oder Tierspuren auf einer Schi- oder Schneeschuh-Tour durch die Karpaten bewundern. Bei allen unseren Tätigkeiten stehen Ihnen erfahrene Reiseleiter bei, gute Kenner der Gewässer und Natur Rumäniens. Das Outdoor



Experience-Team besteht aus Biologen, Geologen, Zahnärzten und Personen vom Bergrettungsdienst, alle Naturliebhaber, mit internationalem Rafting-Reiseleiter- und Wildwasser-Rettungstechnikerschein.

### BEISPIEL DER TOUR

**Abenteuer, Natur und Kultur**  
**Tag 1&2: Paddeln auf dem Fluss Alt**  
**Tag 3: Wanderung zu den Basaltsäulen bei Racoş**  
**Tag 4: Quertransport zum Călimani-Gebirgs-Nationalpark, leichte Wanderung**  
**Tag 5&6: Wanderung im Călimani-Gebirge**  
**Tag 7: Wanderung zu den Baumstammhöhlen bei Răstoliţa, leichte Schlauchboottour auf dem Fluss Mieresch**  
**Tag 8: Paddeln, Besichtigung des Schlosses der Kemény-Familie**





## LA ROATĂ GUESTHOUSES

LOCATION / LAGE: Gura Humorului, Suceava County



18 2



At our place, "La Roată", houses from the early 19th century, aged in the mountains, have been brought to us and have been rebuilt timber by timber, piece by piece.

To increase the peace, an old mill was added to them, hence also the name of the establishment – "By the Wheel", with a wheel tired of spinning in the rivers of time.

The pension lies 500 m far from the centre of the town Gura Humorului, the town being located in the depression with the same name between the mountains, at a height of 490 m above sea level. A place born out of respect and admiration for the tradition, art and architecture in the Bukovina region, the pension "La Roată" has grown, turning into a small village museum.

The guest establishment "La Roată" comes, with its 5 traditional Bukovina houses, to fulfil the wish to return to a time of steadiness, when the day was a real day, the home a real home, and the meal a real meal.

The pension has a place for having meals (a rustic restaurant with traditional food like at "grandma's"), a wine cellar, a terrace in a natural environment for relaxation, quietness and 4 modern houses (18 double and twin rooms and 2 apartments). Each room is equipped with a bath, a minibar and cable TV. Within the complex, the internet access is free.

We offer bikes free of charge for those who wish to ride up to Humor Monastery or Voronet Monastery, which are located only 6 km away. Breakfast is as natural as possible, with fresh products from the farmers' houses as well as from our own production, and the eggs come from our small chicken farm behind the garden.

You can take advantage of our large courtyard with fruit trees and flowers. Be welcome, traveller, in an ambience where the authentic matches well the culinary refinement and the good taste in all things!



Bei uns, «La Roată», landeten Häuser aus dem frühen 19. Jahrhundert, im Gebirge veraltet, und wurden Holz um Holz, Stück um Stück wiedergebaut. Zur Gelassenheit wurde ihnen auch eine alte Mühle (vom Drehen unter den Strömen der Zeit) hinzugefügt, woher auch der Name der Einrichtung stammt ("Am Rad").

Die Pension liegt 500 m vom Stadtzentrum in Gura Humorului, wobei die Stadt in der Depression zwischen den gleichnamigen Bergen gelegen ist, in einer Höhe von 490 m vom Meeresspiegel.

Ein aus Respekt und Bewunderung für die Tradition, Kunst und Architektur des Buchenlands entstandener Ort, ist die Pension "La Roată" gewachsen und wurde zum kleinen Dorfmuseum. Die Gästeeinrichtung "La Roată" kommt mit den 5 Bauernhäusern Ihrem Wunsch nahe, in eine Zeit der Ruhe zurückzureisen, als der Tag ein echter Tag, das Heim ein wahres Heim und die Mahlzeit eine wirkliche Mahlzeit waren. Die Pension besitzt einen Ort für

Mahlzeiten (ein rustikales Restaurant mit traditionellen Gerichten wie bei "Oma"), einen Weinkeller, eine Terrasse in einem Naturrahmen zum Entspannen, Ruhe und 4 moderne Häuser (18 Doppel- und Zweibettzimmer und 2 Apartments).

Jedes Zimmer hat ein eigenes Bad, eine Minibar und Kabel-TV. Innerhalb der Anlage ist der Internetzugang kostenlos. Wir können kostenlos Fahrräder für alle zur Verfügung stellen, die eine Spazierfahrt bis zum Kloster Humor und zum Kloster Voronet machen wollen, die nur 6 km entfernt liegen.

Das Frühstück ist so natürlich wie möglich, mit Frischerzeugnissen von Bauernhöfen sowie aus unserer eigenen Produktion, die Eier stammen von unserer kleinen Hühnerfarm hinter dem Garten.

Sei willkommen, Reisender, in ein Ambiente, in dem sich das Authentische mit kulinarischer Raffiniertheit und gutem Geschmack in Allem vermählt!



## APUSENI EXPERIENCE

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Apuseni Mountains | Maramureş



A responsible tourism programme developed with the aim to offer the best experiences in the interpretation of local culture and nature by using a responsible business approach for conserving the unique heritage of the Apuseni Mountains (Western Carpathians).

Standard and tailor-made programmes for all seasons, for small groups and individuals regardless of age or experience: exploring caves, hiking, walks through nature, nature photography, biking tourism, tour skiing or tours on snowshoes.

### EXAMPLE OF TOUR

Colours and fragrances of the meadows in the Apuseni Mountains

Days 1&2: Arrival. Padis karstic plateau.

Days 3&4: Cetatile Ponorului karstic complex & mountain meadows.

Days 5&6: Arnica montana & Scarita-Belioara geo-botanical reservation.

Days 7&8: Wild orchids on the Bedeleu karstic plateau. Departure.

Ein verantwortungsvolles Tourismusprogramm, mit dem Zweck entwickelt, die besten Erlebnisse im Interpretieren der lokalen Kultur und Natur zu bieten durch einen verantwortungsvollen Geschäftsansatz zum Erhalt des einzigartigen Erbes im Westgebirge.

Standard- und maßgeschneiderte Programme für alle Jahreszeiten, für Kleingruppen und Einzelne, egal welchen Alters und Erfahrung: Höhlenerkundung, Wandern, Spaziergänge in der Natur, Naturfotografie, Radwandern, Tourenski oder Touren auf Schneeschuhen.

### BEISPIEL DER TOUR

Farben und Düfte der Wiesen im Westgebirge

Tage 1&2: Anreise. Padis-Karstplateau.

Tage 3&4: Cetatile Ponorului-Karstkomplex und Bergwiesen.

Tage 5&6: Arnica montana & geobotanisches Reservat Scarita-Belioara.

Tage 7&8: Wildorchideen auf dem Bedeleu-Karstplateau. Abreise.



## DAKSA ECO-EQUESTRIAN CENTRE

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Apuseni Mountains



We carry out equestrian ecotourism programmes at high altitudes in the Apuseni Mountains.

Daksa, an idea that groups around it people, horses and facts. People who love adventure, nature, history, mountains and horses, people who love life in its deep and pure meanings.

Stout horses, happy to join our dreaming over the mountain ridges. Good deeds related to adventures on horseback, sustainable development, conservation of traditions. A responsible attitude towards everything that surround us.

Wir führen ökotouristische Pferdereitprogramme auf großen Höhenlagen im Westgebirge durch. Daksa, ein Gedanke, der Menschen, Pferde und Taten um sich schart. Menschen, die Abenteuer, Natur, Geschichte, Berge und Pferde lieben. Die das Leben in seinem tiefen und reinen Sinn lieben. Stämmige Pferde, die froh sind, unser Träumen über die Gebirgskämme zu begleiten. Gute Taten, mit Abenteuern zu Pferde, nachhaltiger Entwicklung und Erhalt von Traditionen verbunden. Eine verantwortungsvolle Einstellung zu all dem, was uns umgibt.

### EXAMPLE OF TOUR

Adventure tour on horseback, where we explore nature, historic sites, isolated settlements with temporary or permanent dwelling in the Romanian Carpathians. We travel a daily average of 30 km. We discover forgotten traditions, old crafts, we learn to rediscover ourselves by smiling beside horses, nature and people.

BEISPIEL DER TOUR  
Abenteuerweg zu Pferde, auf dem wir die Natur, historische Standorte, abgelegene Siedlungen mit zeitweiliger oder permanenter Besiedlung in den rumänischen Karpaten erkunden. Wir legen täglich im Durchschnitt 30 km zurück. Wir entdecken vergessene Traditionen, alte Handwerke. Wir lernen, uns lächelnd wieder zu entdecken, nebst Pferden, Natur und Menschen.





## KALNOKY GUESTHOUSES

17



LOCATION / LAGE: Micloșoara and Valea Zălanului, Covasna County



Transylvania's true treasure lies in its sceneries of live architectural heritage amidst genuine natural landscapes, inhabited by friendly people who live lives that have changed little over the centuries.

Our locations are situated in the region between Sighișoara and Brașov, where we offer accommodations in the villages Micloșoara (Miklósvár) and Valea Zălanului (Zalánpatak).

All accommodations have been caringly restored and furnished with authentic antiques and textiles from the region. Our philosophy of restoring is characterised by utter respect for the textures and atmospheres of ancient buildings. The guesthouses are situated within spacious gardens, some with storks nesting on nearby rooftops.

The entire staff are as local as ourselves (the Kálnokys have been documented here since 1252 AD), as we believe it would make little sense to import expatriates into the ancient communities our very aim is to preserve.

We therefore might be a little less professional, yet perhaps all the more passionate about what we do. We offer a large variety of activities in all of our locations adapted to all seasons. At Miklósvár, we propose a selection of cultural and nature excursions, directed by our art historian and ecologist guides. Zalánpatak is very isolated within a breath-taking landscape. Once you're there, you will find yourself immersed into our natural environment amidst flower meadows, small creeks and beach forests: a habitat also shared by the local brown bears.



Der wahre Schatz Siebenbürgens liegt in seinen Landschaften mit lebendigem Architekterbe in echten Naturlandschaften, bewohnt von freundlichen Menschen, die ein Leben führen, das sich im Laufe der Jahrhunderte wenig geändert hat. Unsere Standorte liegen in der Gegend zwischen Schäßburg und Kronstadt, wo wir Unterkunft in den Dörfern Micloșoara (Miklósvár) und Zalantál (Zalánpatak) anbieten. Alle Unterkünfte wurden sorgfältig restauriert und mit echten Antikmöbeln und Textilien aus der Region eingerichtet. Unsere Restaurationsphilosophie kennzeichnet



sich durch größten Respekt für die Texturen und Stimmung der alten Gebäude. Die Gästehäuser liegen in geräumigen Gärten, einige haben Störche, die auf nahen Dachspitzen nesten.

Das ganze Personal ist genauso lokal wie wir (die Familie Kálnoky lebt hier seit 1252 n. Chr., nachweislich), da wir glauben, dass es wenig Sinn hätte, Nichteinheimische in die alten Gemeinschaften zu importieren, deren Erhalt unser genaue Zweck ist. Daher könnte es sein, dass wir vielleicht weniger professionell sind, doch um so leidenschaftlich in dem, was wir tun. Wir bieten eine große Vielfalt an Tätigkeiten in allen unseren Standorten, an alle Jahreszeiten angepasst. In Miklósvár schlagen wir eine Auswahl von Kultur- und Naturausflügen vor, von unseren Kunstgeschichts- und Ökologieführern geleitet. Zalánpatak ist sehr abgeschirmt, in einer atemberaubenden Landschaft. Wenn man dort ist, findet man sich in unsere Naturumwelt inmitten von Blumenwiesen, kleinen Bächlein und Buchenwäldern versunken: ein Habitat, das auch mit den lokalen Braunbären geteilt wird.





## EXPLORE ROMANIA

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Bukovina | Transylvania | Maramureş | Moldavia | Bucharest



For more than ten years, Explore Travel agency has been organising tailor-made tours for groups and individuals who want to discover Romania through the eyes of local people – a frontier country of Europe, where east and west blend naturally and creatively, an effervescent and highly diverse society where the Western civilisation of the 3rd millennium coexists with a way of life not very different from that which was typical of the 19th century. Our tours are organised for small groups, the rhythm is flexible, the guides adapt to the dynamics of each group.

According to your personal interests and hobbies, you may choose:

- adventure tours - hiking, cycling and mountain biking, climbing and winter activities - tour skiing and free ride;
- specific thematic tours – traditional crafts, Romanian cuisine, photography, self-drive tours by car or by train;
- agricultural and forestry tourism - tours organised for professionals including technical visits, meetings with farmers' associations, parks and national reservations.

In all that we do, we continue to follow the principles set from the very beginning: direct interaction with the people and natural landscapes, using facilities and services provided by the local people (thus trying to conserve

and encourage the development of local communities – as this is one of our main goals) and maintaining permanent contact with traditional values, with nature and the charm of people in rural areas.

Languages spoken by our guides: English, French, Italian, Spanish (German only for cultural and agricultural/forestry tours).



Die Reiseagentur Explore Travel organisiert seit über 10 Jahren maßgeschneiderte Rundreisen für Gruppen und Einzelpersonen, die Rumänien durch die Augen von Einheimischen entdecken möchten – ein Grenzland Europas, in dem sich Ost und West natürlich und kreativ vermischen, eine sprühende und sehr verschiedene Gesellschaft, in der die westliche Zivilisation des 3.



Jahrtausends nebst einer Lebensweise besteht, die sich vom Spezifikum des 19. Jahrhunderts nicht sehr unterscheidet.

Unsere Reisen sind für Kleingruppen organisiert, der Rhythmus ist flexibel, die Reiseleiter passen sich an die Dynamik jeder Gruppe an.

Je nach persönlichem Interessen und Hobby kannst du folgendes aussuchen: - Abenteuerreisen – Wanderungen, Fahrrad- und Mountainbiketouren, Klettern und Wintertätigkeiten – Touren- und Langlaufski;

- Rundreisen mit spezifischen Themen – traditionelle Handwerke, rumänische Küche, Fotografie, selbstgefahrene Rundreisen mit PKW oder Zug;
- Landwirtschafts- und Forsttourismus – Rundreisen für Fachleute, die technische Besuche, Treffen mit

Landwirtenvereine, Nationalparks und -reservate umfassen.  
In all dem, was wir tun, folgen wir weiterhin den schon zu Beginn festgelegten Grundsätzen: direkte Interaktion mit Menschen und Naturlandschaften, Benutzen von Einrichtungen und Diensten, die von Einheimischen geliefert werden (wir versuchen somit, die Lokalgemeinschaften zu erhalten und

deren Entwicklung zu fördern – dies ist einer unserer Hauptzwecke) und Erhalten des permanenten Kontaktes mit traditionellen Werten, Natur und Charme der Menschen im ländlichen Raum.

Unsere Reiseleiter sprechen: Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch (Deutsch nur für die Kultur- und Landwirtschafts-/Forstreisen).





## WANDERLUST TOUR

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Transylvania



Wanderlust is a tour operator in Sighișoara which is specialised on the region of Transylvania. The packages are tailor-made and carefully prepared in order to turn the local particularity and values to account. The Wanderlust guides are often involved in community development projects. The tours are available in English, German, Romanian and include medieval towns and villages, local cuisine, crafts, history, authentic traditions, hiking, bike tourism. Wanderlust also offers rent-a-bike, event organising and transfer services.

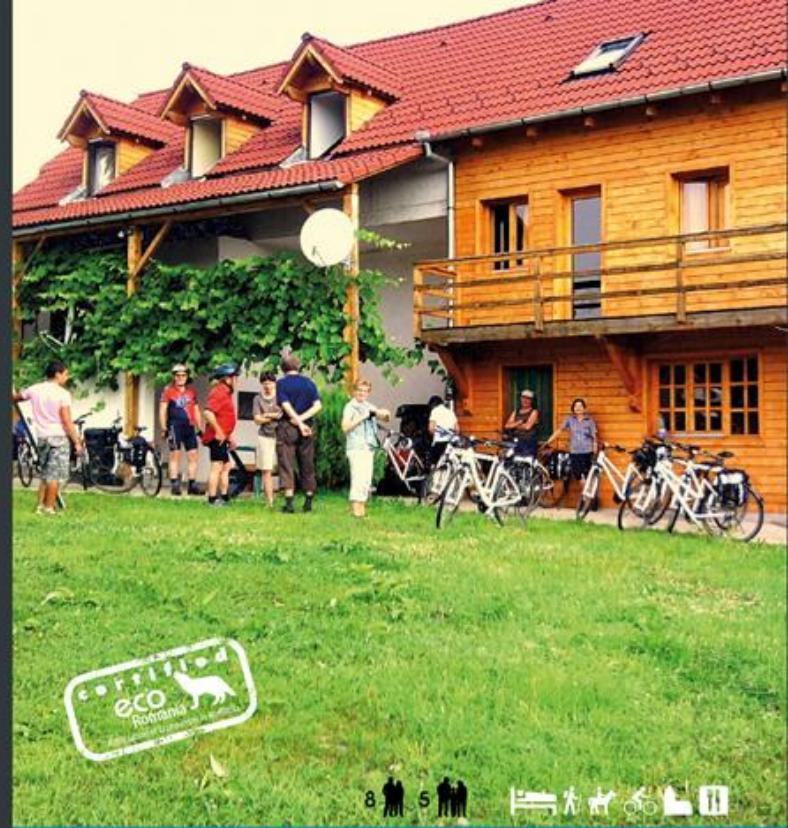


### EXAMPLE OF TOUR

Viscri-Saschiz-Criț  
For 5-6 hours, the most important tourist attractions in the South-east area of the Târnava Mare region will be visited. The cost of such a tour is 25-35 Euro/person (according to the number of persons in the group) and includes the transfer, the guided tour and entrance tickets to the three fortified churches. Optionally, a picnic or lunch/dinner with local food products can be organised.  
For groups of minimum 2 persons.

### BEISPIEL DER TOUR

Deutsch-Weißkirch – Keisd – Deutsch-Kreuz  
Für 5-6 Stunden werden die wichtigsten Touristenattraktionen der Südost-Gegend des Großen Kokeltals besichtigt. Der Preis einer solchen Reise beträgt 25-35 Euro/Person (je nach Anzahl der Personen in der Gruppe) und umfasst Transfer, Reiseleitung und Eintrittskarten für die drei Kirchenburgen. Optional kann ein Picknick oder Mittag-/Abendessen mit Lokalprodukten organisiert werden.  
Mindestgruppe: 2 Personen.



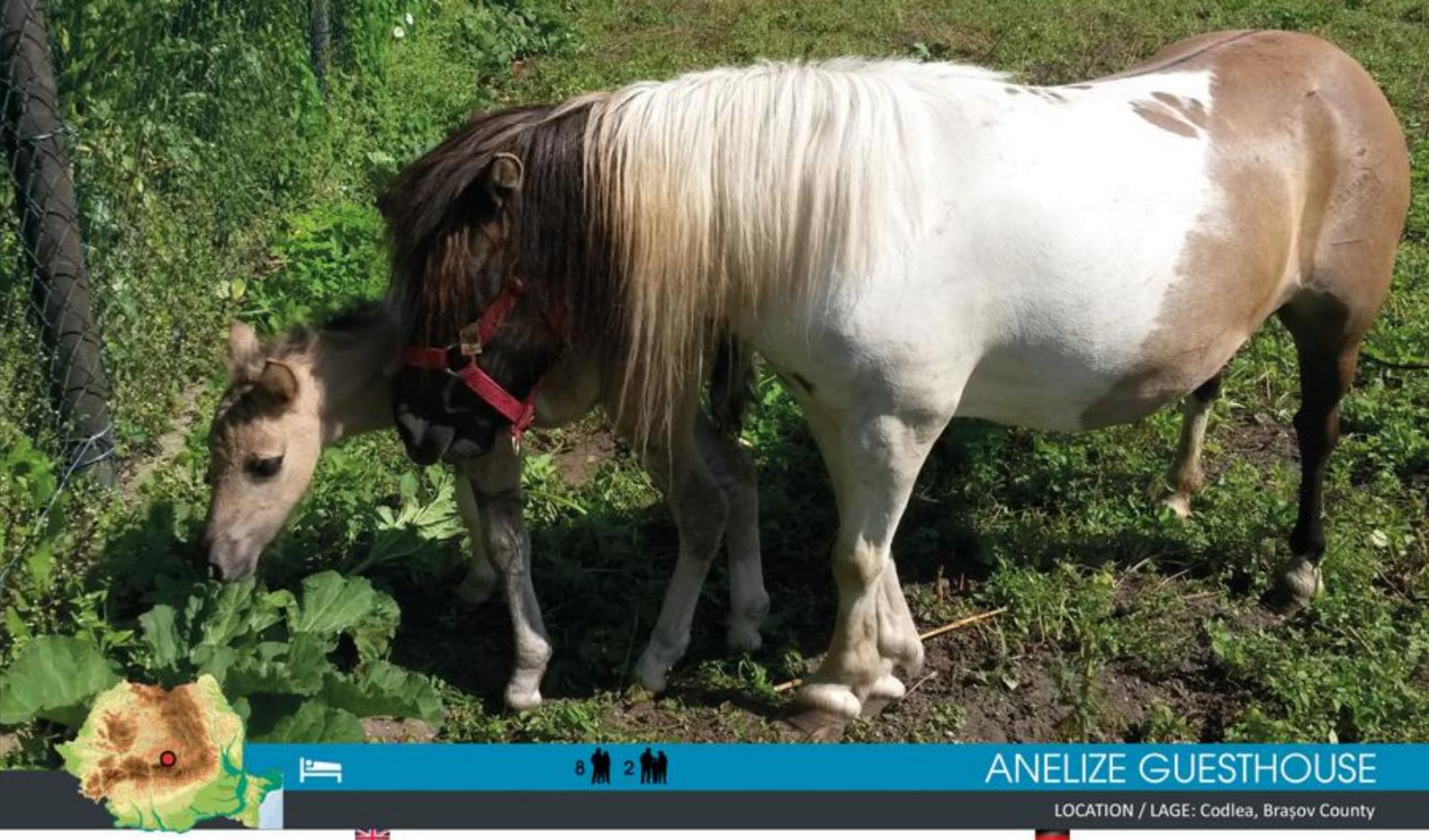
## BIO-HAUS GUESTHOUSE

LOCATION / LAGE: Nucet, Sibiu County



Bio-Haus Guesthouse is located in the village of Nucet, 25 km from the Sibiu International airport, in the Hartibaci Valley, on the road to Agnita. We have 8 rooms for accommodation, of which 4 twin rooms and 4 double or twin rooms; the price is 30 Eur/room, breakfast included. For having lunch or dinner we have a large room of 80 m<sup>2</sup> and a terrace of 40 m<sup>2</sup>. On request, dinner or lunch can be served, made from natural, ecological fresh products, prepared after traditional recipes. Our guests enjoy free wi-fi, for relaxation we offer barrel baths with hot water (8-10 persons), hikes on the surrounding hills, rides in the horse cart and horse riding. In the household, comfitures, syrups, pickled vegetables are made, all after traditional recipes.  
You are most warmly welcome!





8 2



## ANELIZE GUESTHOUSE

LOCATION / LAGE: Codlea, Brașov County



The Anelize guesthouse is a unique vacation destination in Codlea, in the heart of the Romanian Carpathians. Here you can relax in a quiet and intimate environment. The guesthouse is built on 3 floors with a modern interior. Only ten minutes away from the forest but still in the town of Codlea, the Anelize guesthouse is a great place to escape from the stress of daily living and to regain your strength. The rooms and bathrooms are furnished and equipped in a very stylish, modern way. We have 8 double / twin rooms and two apartments. One apartment has a kitchen, while every room has cable TV (German channels in 2 rooms), safe, mini-bar, ceiling fans for ventilation, and a bathroom with shower and hairdryer. Wireless internet is available.

From the large welcoming reception area with living room, you can go out

onto the beautiful terrace, which invites you to join in activities, play ping-pong or table football, or just to relax. In our dining room we offer you a delicious breakfast with homemade bread, cheese, butter and jam, free-range eggs, fresh milk, homemade "vinete" (eggplant salad), and seasonal vegetables and fruits from the garden. After an exciting day you can enjoy our house wine and elderflower juice. Experience Codlea by horse-drawn cart! On request we offer day-trips by horse-drawn cart in the vicinity. We also organise guided hikes to Măgura Codlei Hill or to an open air swimming pool and bathing lake in the forest. We would be glad to help you with planning your stay, or making reservations in other hotels or restaurants. We also have a rental car for hire. On request we can pick you up at the airport in Sibiu or Bucharest.

Die Pension Anelize ist ein einzigartiges Urlaubsziel in Codlea/Zeiden, im Herzen der rumänischen Karpaten. Hier können Sie in ruhiger und familiärer Umgebung entspannen. Nur 10 Minuten zu Fuß vom Wald entfernt und immernoch im Zentrum Zeidens ist die Pension Anelize ein hervorragender Ort, um den Alltagsstress abzuschütteln und um neue Kraft zu schöpfen.

Unsere Zimmer und Bäder sind stilvoll eingerichtet und modern ausgestattet. Wir haben 8 Doppel -/ Zweibettzimmer und 2 Apartments. Ein Apartment verfügt über eine voll ausgestattet Küche.

Alle Zimmer sind ausgestattet mit Kabel-TV (mit deutschen Sendern in 2 Zimmern), Safe, Minibar, Deckenventilatoren, Bad mit Dusche und Haartrockner. Kabelfloses Internet steht kostenlos zur Verfügung. In unserem Speisesaal bieten wir morgens ein schmackhaftes Frühstück mit hausgebackenem Brot, Käse, Butter, Marmelade, mit Eiern unserer eigenen Hühner, frischer Milch, hausgemachter "vinete" (Blaufuchtsalat), Gemüde und Obst aus dem Garten, je nach Saison.

Vom großen einladenden Empfangsbereich kommt man auf die schöne Terrasse. Hier können sich Groß und Klein vergnügen oder entspannen. Ob Sauna und Fitness, Tischtennis, Tischkicker, oder für die Kleinen Ponies streicheln und Trampolin springen - wir möchten allen unseren Gästen eine unvergessliche Zeit bieten. Erleben Sie Zeiden im Pferdewagen! Auf Anfrage bieten wir Tagesausflüge mit dem Pferdewagen in der Umgebung. Wir organisieren auch geführte Wanderungen auf den Zeidener Berg, zum Waldfreibad oder zu einem nahe gelegenen Badesee.



Nach einem aufregenden Tag können Sie unser Hauswein und Holundersaft genießen.

Es würde uns freuen, Ihnen mit dem Planen ihres Aufenthalts oder mit Buchungen bei anderem Hotel oder Restaurants zu helfen. Wir haben auch einen Mietwagen. Auf Anfrage können wir Sie am Flughafen in Sibiu/Hermannstadt oder Bukarest abholen.





## TYME TOURS

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Banat | Danube Delta | Carpathian Mountains | Maramureş | Bukovina | Transylvania | Vallachia



### EXAMPLES OF TOURS

#### Orchids & Wild Tulips at the Iron Gates of the Danube

Never heard of *Orchis simia* or of *Tulipa hungarica*? While searching for them we discover spectacular sceneries at the "Iron Gates" (Europe's largest river gorge) and in the Cerna Valley. We pay home visits to the locals and taste their food and drinks. The intricate past of the Banat region is revealed by a miniature copy of Vienna's former Burgtheater and by Timisoara's top-notch Art Nouveau architecture.

**From Transsylvania to the Danube Delta**  
From Transsylvania, where we experience first-hand the heritage of the Transylvanian Saxons, we cross the Carpathians (on foot) into neighbouring Vallachia, wandering in pristine forests in search for dwellings of ancient Orthodox hermits. On the last slopes of the Carpathians we cheer up with Vallachian wine, then head for the nearby Danube Delta: five days of rowing (motorised boat) and paddling (canoe) through this birds' paradise, right till the end – to the Black Sea!

What? Tours in different regions of Romania: Banat, Maramures, Bucovina, Transsylvania, Danube Delta, Vallachia. How? Usually including lots of walking & hiking (mostly easy), sometimes also paddling.

With whom? With 5 to max. 14 like-minded people, often with Lulu (female Labrador). In fact: since 2004 we show our guests Romania beyond clichés and "must-see" sites; we approach people & nature in a delicate and respectful way.



Was? Reisen in verschiedenen Regionen Rumäniens: Banat, Maramuresch, Bukowina, Siebenbürgen, Donaudelta, Walachei.

Wie? Oft zu Fuß (wandern, meist leicht), manchmal auch paddeln.  
Mit wem? Mit noch 5 bis max. 14 Gleichgesinnten, oft auch mit Lulu (Labradorweibchen). Grundsätzlich zeigen wir seit 2004 unseren Gästen Rumänien jenseits von Klischees, mit Sinn und Feingefühl im Umgang mit den Menschen und der Natur des Landes.

### BEISPIELE DER TOUREN

#### Orchideen & Wildtulpen am Eisernen Tor der Donau

Nie gehört von *Orchis simia* oder *Tulipa hungarica*? Macht nichts, die Suche nach Pflanzen führt uns zu spektakulären Landschaften im größten Flussdurchbruch Europas und im wilden Cernatal. Wir besichtigen Einheimische zu Hause und kosten selbstgemachte Gerichte. Die Vergangenheit des Banats entfaltet sich in der Miniaturkopie des alten Wiener Burgtheaters und im schwungvollen Jugendstil der Großstadt Temeswar (Timisoara).

**Von Siebenbürgen ins Donaudelta**  
Von Siebenbürgen (Transsylvania), wo

wir das Kulturerbe der Siebenbürgen Sachsen kurz, aber intensiv erkunden, überqueren wir die Karpaten (zu Fuß) in die benachbarte Walachei, um im Buchenurwald nach Stätten der einstigen Einsiedler zu suchen. Am äußersten Hang der Karpaten wir genießen die Walachischen Weine, um derart ermutert fünf Tage im Donaudelta zu verbringen: mit Motorboot und Paddelkanu durch das Vogelparadies, bis zum großen Ziel – ans Schwarze Meer!





9 2

## CASA DINTRE SĂLCII GUESTHOUSE

LOCATION / LAGE: Uzlinia, Tulcea County



The "Casa dintre Sălcii" guesthouse is located on the banks of the Uzlinia Canal in the Danube Delta (Uzlinia village, Murighiol comuna, Tulcea county) and is surrounded on three sides by water. The guest cottages are built in local style with reed-thatched roofs. They are painted in the traditional local colours of white and blue. Just 5 minutes away by boat you are surrounded by nature and wildlife. Colonies of Pelicans and Cormorants can frequently be seen. Many lakes and canals are accessible in the surrounding area: the Uzlinia, Isac, Isacel, Chiril, Onofrei, and Taranova Lakes; the Litcov Canal, and the meandering Perivolovca waterway. While relaxing in the peaceful grounds of the guesthouse you will hear the ever-present sounds and echoes of the wetlands: the chorus of the frogs, pheasants calling in the forest, the gentle cries of herons, and the

squawking of the gulls who come to feed nearby. At the table your hosts will offer you local fish dishes prepared according to traditional recipes - unforgettable flavours, here in the heart of the lakes. For example: caviar salad, marinated fish, plachie (baked fish with tomatoes and bay leaves), carp baked with cabbage, and local fish soup specialities including storaceac dres (cream of sturgeon soup). We offer a wide range of activities with the accent on nature and local culture, for example: boat trips on local lakes and canals, visits to traditional Lipoveni villages, bird watching, observing wildlife, sport fishing (catch & release). Visits to cultural and historic monuments in the area include: the Halmiris Fortress (Murighiol), the Salsovia Fortress (Mahmudia), and the Halmiris Monastery.



Die Pension "Casa dintre sălcii" liegt im Donaudelta, im Dorf Uzlinia, Gemeinde Murighiol, im Kreis Tulcea, am Ufer des Uzlinia-Kanals, und ist auf drei Seiten von Wasser umgeben.

Nach fünf Minuten Bootfahrt bist Du schon von der wilden Natur umgeben. Man kann sehr oft Pelikan- und Kormorankolonien beobachten. Es sind auch eine große Anzahl von Seen und Kanälen zugänglich: die Seen Uzlinia, Isac, Isacel, Chiril, Onofrei, Taranova, die Kanäle Litcov, Garla Perivolovca.

Die Gästehäuser, im lokalen Stil gebaut, haben Schilfdächer und sind in weiß und blau getüncht, die spezifischen Farben für diese Gegend. In der Pension findest Du ruhige Stille, aber auch Töne des Teiches, ganz leise: das Froschkonzert, die Rufe der Fasane aus dem Wald, die seltenen Schreie der Reiher oder Möven, die auf der Jagd nach ihrem Futter bis neben das Haus kommen.

Halmiris-Burg (Murighiol), die Salsovia-Burg (Mahmudia), das Kloster Halmiris.

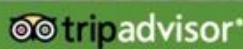
Bei Tisch laden Dich die Hausherren zu Gerichten, hauptsächlich aus Fisch, ein, nach klassischen Rezepten zubereitet, aber die hier, im Herzen des Teichs, einen unvergesslichen Geschmack und Duft haben: Fischlaichsalat, Fisch in Salzöl, „plachie“ (Fischgericht mit roter Sauce, in der Röhre zubereitet), Karpfen mit Kohl und, vor allem, mit Rahm hergerichteter storaceac (ukrainische Suppe mit Fischfleisch ohne Knorpel).

Wir bieten eine breite Palette von Tätigkeiten, die als Schwerpunkt die lokale Natur und Kultur haben: Ausflüge auf den Seen und Kanälen in der Gegend, Besichtigung von traditionellen Lippauer Dörfern, Vogel- und Wildtierbeobachten, Sportfischen (mit Befreiung der gefangenen Fische), Besichtigung der Bau- und Kulturdenkmäler in der Gegend: die Halmiris-Burg (Murighiol), die Salsovia-Burg (Mahmudia), das Kloster Halmiris.





## INTER PARES



AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Transylvania | Danube Delta | Dobrogea | Banat



At a time when society seems mainly concerned about modernisation and material gain, the whisper of nature is gradually overcoming our complacency and greed. The monotony and stress of city living encourages a longing in the human soul for movement, activity and space – an attempt to rediscover the self...

We are born with a passion for movement in nature and for everything that is truly beautiful, consistent, and everlasting, in the world around us. We constantly seek to rediscover our true identity 'INTER PARES' (Among Equals) through a code of 'action and behaviour' in resonance with nature. "Emotion is created by motion"... Through the kind of tour programs that we offer we endeavour to avoid the trappings of 'mass tourism'. One of our main principles is to know and understand nature, local people, and their lives, and to present them spontaneously and authentically through direct, personal experiences. In order to achieve this we believe in 'deceleration' - taking our time - travelling in small groups, and honing all our five senses to the maximum. We take time to breath, to contemplate, to admire...! Peace, nature, culture and tradition... all combined harmoniously in an active and dynamic framework.

We are talking about 'another Romania' – A Romania much more real and more profound!

TRAVEL WITH US – you will see what we mean!



### EXAMPLE OF TOUR

- Day 1 - Bucharest to Baraolt (outdoor camp)
- Day 2 - Raft building (camping under canvas, campfire)
- Day 3 - Rafting (camping under canvas, campfire)
- Day 4 - Rafting (camping under canvas, campfire)
- Day 5 - Cycling stage & Sighișoara citadel
- Day 6 - Cycling stage & Sibiu
- Day 7 - Alpine stage: circuit of Bâlea glacial caldera. Transfer to București



In einem traurigen Phänomen verallgemeinerten „Subkulturalisierung“ der Gesellschaft wurde das tonische Sausen der Natur allmählich durch das von „Pferdestärken“, Transistoren, PETs und Gleichgültigkeit ersetzt. Die ganze Monotonie des Alltags bestimmt aber in unserem Inneren, glücklicherweise, eine Neigung zur Bewegung und zum Platz – einen Versuch, sich selbst wiederzufinden...

Wir sind aus einer lebhaften Leidenschaft für Bewegung in der Natur und für alles wirklich Schöne, Konsistente und Fortwährende in unserer umgebenden Welt „geboren“. Wir haben stets versucht, uns „INTER PARES“ – also „unter Gleichgesinnten“ – in einer Art „Handlungs- und Verhaltenscodex“ im Einklang mit der Natur wiederzufinden.

„Das Gefüll wird durch Bewegung geschaffen“...

Durch die Art der Tourismusprogramme, die wir Ihnen vorschlagen, distanzieren wir uns gewollt und bewusst von allem, was generell als "Massentourismus" bezeichnet wird.

Eines der Hauptwünsche besteht darin, die Natur, die „Menschen des Ortes“ und ihr Leben so "ungefiltert" wie möglich zu kennen und zu verstehen – so spontan und authentisch wie möglich, durch so direkte und persönliche Erlebnisse wie nur möglich. Um unser Ziel auch zu erreichen, "entschleunigen" wir und kommen LANGSAM voran, in Kleingruppen, indem wir alle unsere 5 Sinne auf der feinsten „Feingefühlssaita“ "schärfen".... Wir haben Zeit, zu "atmen", anzublicken, zu bewundern!... Stille, Natur, Kultur und Traditionen... – alle in einem aktiven und dynamischen



Rahmen ausgeglichen, synergisch und harmonisch verbunden.  
Es ist eigentlich "ein anderes Rumänien" – ein viel „reelleres“ und tieferes Rumänien!  
KOMMEN SIE MIT – und Sie werden sich selbst überzeugen!...

### BEISPIEL DER TOUR

- Tag 1: Bukarest - Baraolt (Zeltlager im Freien)
- Tag 2: AUFBAU FLOSS (Zeltabend, Lagerfeuer usw...)
- Tag 3: FLOSSFAHRT (Zeltabend, Lagerfeuer usw...)
- Tag 4: FLOSSFAHRT (Zeltabend, Lagerfeuer usw...)
- Tag 5: Radfahrt mit Besichtigung der Schäßburger Altstadt
- Tag 6: Radfahrt mit Besichtigung von Hermannstadt
- Tag 7: Bergwanderung: TOUR DES BALEA-GLETSCHERSEEKESSELS.  
Transport nach Bukarest.



Certificate of Excellence  
Active Travel  
Day Tours



AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Carpathian Mountains | Transylvania | Maramureş | Bukovina | Danube Delta



## ACTIVE TRAVEL



We invite you to discover Eco-Romania with ACTIVE TRAVEL - Your tailor made travel partner in Romania!

**CITY-TOURS & ADVENTURE-TOURS** is a project powered by Active Travel Romania and offers unique, small group tours and vacation travel packages from general tours to wildlife viewing and wilderness trips, in many regions of Romania.

**CITY-TOURS & ADVENTURE-TOURS** offer you 3 types of itinerary:  
**CULTURAL TOURS** utilise only established lodgings that offer higher standards of comfort. These are our most accessible trips and in consequence, our most popular. Our itineraries visit many of the same delightful locations as the Adventures, but with a greater emphasis on amenities, and are suitable for people of all ages.

**ADVENTURE TOURS** include some camping interspersed with nights in more comfortable accommodation. They are for those who desire to get further afield, and involve varying degrees of wilderness travel, for example: hiking, biking, trekking, canoeing, rafting.

**SOLO WALKS - SELF GUIDED ROMANIA TOURS:** a complete service package including transfers, with much more flexibility than group/guided tours - half the price of guided, no minimum group size, better discovery, any travel date possible, expert local support, professional planning.  
Our services are recommended in the Lonely Planet - Romania guide book (2010/2011), Rough Guides book and by the Spanish National TV (TVE) - Travel Program "Españoles en el Mundo".

### EXAMPLE OF TOUR

Tour without guide - 4 Mountains in 7 Days:

- Day 1 - Transfer from airport
- Day 2 - Hiking in Piatra Mare Mountains, with visit to the 7 Stairs Canyon
- Day 3 - Măgura ridge from Piatra Craiului National Park and authentic mountain villages. Today you can visit Bran Castle (also known as "Dracula's Castle")
- Day 4 - The heart of Piatra Craiului National Park hiking tour. Visit an authentic sheepfold.
- Day 5 - Bucegi Natural Park hiking tour - the northern part which is wilder.
- Day 6 - Free day in Brașov - one of the most important touristic cities of Romania
- Day 7 - Hiking in Postăvaru Massif where the most attractive ski resort in Romania is located
- Day 8 - Transfer to airport



Wir laden Sie ein, Eco-Romania mit ACTIVE TRAVEL zu entdecken - Ihr maßgeschneideter Reisepartner in Rumänien!

City-tours & Adventure-tours ist ein von Active Travel Rumänien unterstütztes Projekt und bietet einzigartige Kleingruppenrundreisen und Ferienreisenpakete von Allgemeinrundreisen bis Beobachten von Wildleben und Wildnisausflüge, in vielen Regionen Rumäniens.

City-tours & Adventure-tours bietet 3 Arten von Reisen:

KULTURREISEN benutzen nur etablierte Unterkünfte, die höhere Komfortstandards bieten. Diese sind unsere meistverfügbaren Ausfahrten und demzufolge auch unsere beliebtesten. Unsere Routen umfassen viele derselben wundervollen Standorte wie die Abenteuerreisen, aber mit größerem Nachdruck auf Bequemlichkeit, und sprechen Menschen in jedem Alter an.

ABENTEUERREISEN beinhalten etwas Zeit, abwechselnd mit Übernachtungen in bequemeren Unterkünften. Sie sind für jene, die mehr ins Land hinein gelangen möchten, und umfassen unterschiedliche Stufen von Wildnisreisen, wie z.B.: Wandern, Radfahren, Bergwandern, Kanufahren, Flossfahren.

Unsere Dienste werden im Lonely Planet-Führer für Rumänien (2010/2011), im Rough Guides-Führer und vom Spanischen Nationalfernsehen (TVE) - Reisenprogramm "Españoles en el Mundo" empfohlen.



### BEISPIEL DER TOUR

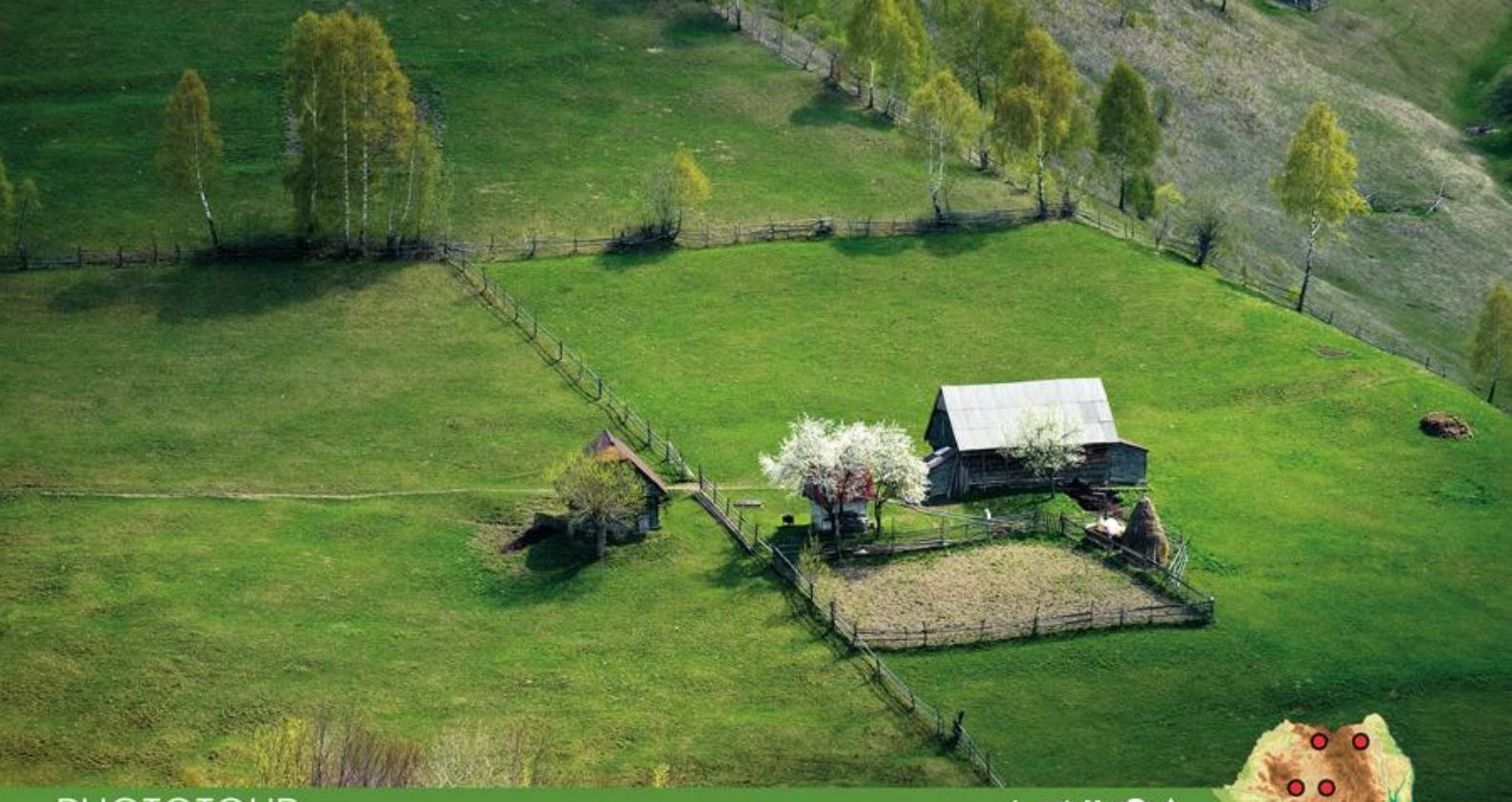
Reisen ohne Fremdenführer - 4 Berge in 7 Tagen:

- Tag 1: Transfer vom Flughafen
- Tag 2: Wanderung im Hohenstein-Gebirge mit Besuch der 7-Treppen-Klamm
- Tag 3: Der Măgura-Kamm im Königstein-Nationalpark und echte Gebirgsdörfer. Heute können Sie die Törczburg (Schloss Bran) besuchen (auch als „Drakula-Schloss“ bekannt).
- Tag 4: Herzstück der Wanderungstour im Königstein-Nationalpark. Besuch auf einer echten Hirtenstelle.
- Tag 5: Wanderungstour im Butschetsch-Naturpark – der Nordteil, der wilder ist.
- Tag 6: freier Tag in Kronstadt – eine der bedeutendsten Touristenstädte in Rumänien
- Tag 7: Wanderung im Schuler-Gebirge, wo der namhafteste Schiort in Rumänien liegt
- Tag 8: Transfer zum Flughafen

**BOOK ONLINE**



[www.city-tours.ro](http://www.city-tours.ro)



## PHOTOTOUR

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Apuseni | Bukovina | Danube Delta | Maramureş | Retezat | Transylvania | Cerna Valley



PhotoTOUR Agency focuses especially on photographers and photography and our scheduled and tailor made tours are designed exclusively for nature and outdoor photography enthusiasts. Owned by a professional photographer, we understand the need to explore in-depth the places, wildlife, wild places, and people we encounter. We offer phototours in Romania but also worldwide. Our destinations are carefully prepared as photographic ones, with more time spent in one place in order to have enough time to take good photos.

made for small and medium sized groups (from 5 to 15 persons). We also organize tailor-made workshops and phototours upon request. All tours are guided by Mihai Moiceanu, a professional photographer. Mihai Moiceanu is one of the most successful landscape, outdoor and wildlife photographers in Romania - his work is renowned worldwide. He is also a photography writer, experienced photography trainer and mountain guide. His work and articles can be seen at [www.cameramm.ro](http://www.cameramm.ro)



We offer: • Photography workshops in the Măgura- Bran area of Romania • Cultural phototours in Romania: Bukovina, Maramureş, and the Saxon Fortified Churches in South East Transylvania • Wildlife photography in the Danube Delta and Carpathians Mountains • Photo expeditions in the Himalayas and Tibet • Phototours in the Alps – Dolomites and Chamonix Mont Blanc area. Our tours are designed for people who have photography as a hobby and care about nature, wildlife, traditions and other people. Our clients are beginners as well as advanced amateurs or professionals. All tours are

### EXAMPLE OF TOUR

#### Discover Romania

- Day 1 - Arrive in Bucharest
- Day 2 - The medieval city of Braşov, Transylvania
- Day 3 - Bear sanctuary and landscapes near Braşov
- Day 4 - The traditional mountain village of Sirnea
- Day 5 - The fortified church of Viscri
- Day 6 - The medieval city of Sighişoara
- Day 7 - Bukovina, the village of Moldoviţa
- Day 8 - Suceviţa Monastery
- Day 9 - Bukovina region
- Day 10 - Flights Home



PhotoTOUR setzt besonderen Schwerpunkt auf Fotografen und Fotografie, und unsere geplanten maßgeschneiderten Reisen sind ausschließlich für Natur und Freilichtfotoliebhaber. Der Inhaber ist Berufsfotograf, somit verstehen wir das Bedürfnis, die Orte, das Wildleben, die Wildnis oder die Menschen, denen wir begegnen, tiefgründig zu erkunden. Wir bieten Fotoreisen in Rumänien, aber auch weltweit an. Unsere Reiseziele sind sorgfältig als Fotoziele vorbereitet, mit mehr Aufenthaltszeit an einem Ort, um genug Zeit für gute Fotos zu haben. Wir bieten:

- Foto-Workshops in der Gegend Măgura- Bran, Rumänien
- Kulturfotoreisen in Rumänien: Bukowina, Maramuresch, sächsische Kirchenburgen im SO Siebenbürgens
- Wildlebenfotos im Donaudelta und den Karpaten
- Fotoexpedition in Himalaya und im Tibet
- Fotoreisen in den Alpen – Dolomiten und bei Chamonix Mont Blanc.

Unsere Reisen sind für Personen, die Fotografi e als Hobby haben und sich für Natur, Wildleben, Traditionen und Menschen interessieren. Unsere Kunden sind Anfänger, fortgeschrittene Laien oder Berufsfotografen. Alle Reisen sind für Klein und Mittelgruppen (5 bis 15 Personen). Wir organisieren auch maßgeschneiderte Workshops und Fotoreisen auf Anfrage. Alle Reisen werden vom Berufsfotografen Mihai Moiceanu geleitet.

Mihai Moiceanu ist einer der wichtigsten rumänischen Landschafts-, Freilicht und Wildlebenfotografen, international bekannt. Er ist auch Fotoschriftsteller, erfahrener Fototrainer und Gebirgsreiseleiter. Sie können seine Werke und Artikel auf [www.cameramm.ro](http://www.cameramm.ro) nachschlagen.

### BEISPIEL DER TOUR

Entdecken Sie Rumänien

- Tag 1 – Anreise in Bukarest
- Tag 2 – Mittelalterliches Kronstadt, Siebenbürgen
- Tag 3 – Bärenreservat und Landschaften bei Kronstadt
- Tag 4 – Traditionelles Gebirgsdorf řirnea
- Tag 5 – Kirchenburg in Viscri
- Tag 6 – Mittelalterliches Sighišoara
- Tag 7 – Bukowina, Dorf Moldovita
- Tag 8 – Kloster Sucevita
- Tag 9 – Region Bukowina
- Tag 10 – Abreise





## MY ROMANIA

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Moldavia | Transylvania | Maramureş | Bukovina



MY ROMANIA is a small tour operator, specializing in cultural and walking tours all over Romania, with a strong focus on meeting and interacting with local people. Every tour is unique - each is specially tailor-made to fit your dates, your interests and the activities you like best such as hiking, walking, cycling, train travel or simply touring by road to soak up the atmosphere. Holidays can be customized for as little as 2 travellers. You will experience the true culture, history and natural beauty of My Romania as we see it - as Romanians.



### EXAMPLE OF TOUR

- Day 1 - Cluj - Vișeu de Sus
- Day 2 - Steam forest railway at Vișeu de Sus. Hike. Overnight at Botiza
- Day 3 - Walking Botiza - Ieud (UNESCO church) - Botiza
- Day 4 - Walk to Poienile Izei (UNESCO church). Săpânța Merry Cemetery, Sighet, overnight Breb
- Day 5 - Walk to the "Cock's Crest" (Gutâi Mountains), return to Breb
- Day 6 - Walk Breb - Budești (UNESCO church) - Sârbi - Breb
- Day 7 - Breb - Rogoz - Cluj

MY ROMANIA ist eine kleine Reiseagentur, spezialisiert in Kultur- und Wanderreisen in ganz Rumänien, mit sehr starkem Schwerpunkt auf Treffen und Wirkung mit den lokalen Menschen. Jede Reise ist einzigartig, weil jede einzelne speziell entworfen wird, um Ihren Terminen, Interessen gerecht zu werden, sowie den Tätigkeiten, die Ihnen am meisten gefallen, wie z.B. Wandern, Spazieren, Radfahren, Zugfahrten oder einfache Straßenrundfahrten, um die Stimmung zu genießen). Die Ferien können auch für nur 2 Reisende maßgeschneidert werden. Sie erleben die wahre Kultur, Geschichte und Naturschönheit Meines Rumäniens so wie ich sie sehe – als Rumäne.



### BEISPIEL DER TOUR

- Tag 1: Cluj - Vișeu de Sus
- Tag 2: Schmalspurbahn Vișeu de Sus, Wanderung. Unterkunft in Botiza
- Tag 3: Wanderung Botiza - Ieud (Unesco-Kirche) – Botiza
- Tag 4: Wanderung Poienile Izei (Unesco-Kirche). Săpânța – Fröhlicher Friedhof, Sighetul Marmației. Unterkunft in Breb
- Tag 5: Wanderung Creasta Cocoșului (Gutâi-Gebirge) – Breb
- Tag 6: Wanderung Breb - Budești (Unesco-Kirche) – Sârbi – Breb
- Tag 7: Breb - Rogoz - Cluj



## COPSAMARE GUESTHOUSES

LOCATION / LAGE: Copșa Mare, Sibiu County



Copșamare Guesthouses is located in a unique unspoiled Saxon village, situated only 2 km away from Biertan, the famous UNESCO Site. It offers 8 charming rooms, located in 3 different houses, restored according to the traditional architecture, decorated with local furniture and provided with the comfort of modern lifestyle. To complete your experience, enjoy some of the activities we can organize for you: cart ride, truffle hunting, cooking, bike tours, hiking, crafts and much more.



Die Copșamare-Gästehäuser liegen in einem einzigartigen ursprünglichen sächsischen Dorf, nur 2 km von Birthälm, das berühmte UNESCO-Weltkulturerbe, entfernt. Sie bieten 8 zaubernde Zimmer, in 3 verschiedenen Häusern gelegen, die gemäß der traditionellen Architektur restauriert, mit lokalen Möbeln eingerichtet und mit dem Komfort einer modernen Lebensweise versehen wurden. Um deine Erlebnisse zu vervollständigen, genieße einige der Tätigkeiten, die wir für dich organisieren können: Fahrten im Pferdewagen, Trüffeljagd, Kochen, Fahrradtouren, Wandern, Kennenlernen von Handwerkern und noch vieles mehr.





## CARPATHIAN NATURE TOURS

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Transylvania | Danube Delta | Maramureş | Bukovina



Carpathian Nature Tours is a small tour operator company that focuses on sustainable and socially responsible tourism to support the conservation of the environment and to protect wildlife. We therefore focus on hiking and nature experience holidays with wildlife watching, but we also offer cultural tours all over Romania. Our house, Villa Hermani is located in the mountain village of Magura, right in the middle of the Piatra Craiului National Park. Until 50 years ago the village could only be reached on foot or by horse and cart. This is why local traditions are still kept and are still lived by the farmers. The guesthouse was opened in 2004 and was awarded in 2006 and again in 2009 with the „Eco-Romania“ ecotourism certification logo by the Association of Ecotourism in Romania. From the balcony or the garden you can enjoy the scenery and the mountains. The scarcity of cars, the clean air, and the freedom of nature make our house a paradise for families with children. The soft green shades of the hills around Magura contrasting with the white rock walls of

the mountains entice visitors to stay. Here you can travel without haste and gain unforgettable insights into a culture that has not changed much for centuries. We regard a close contact between the traveler and the tour operator as essential, therefore we guide only small groups (max 15 persons). A special highlight for the Carpathian mountains is watching European brown bears from a cabin in the forest. With some luck you can also see other wildlife like wild boar, birds of prey, owls or even wolves.

### EXAMPLE OF TOUR

- Day 1: Mediaş – Slimnic Fortress - Sibiu
- Day 2: Sibiu - Hărtibaciului Valley – Sighişoara – Viscri
- Day 3: Viscri – Mesendorf – Măgura
- Day 4: Măgura – Peştera – Bats Cave
- Day 5: By horse drawn cart in Țara Bârsei
- Day 6: Libearty Bear Sanctuary - Vulcan
- Day 7: Măgura – Bran Castle
- Day 8: Traditional sheepfold - Curmătura Chalet
- Day 9: Braşov city tour



Carpathian Nature Tours ist eine kleine Reiseagentur mit Schwerpunkt auf nachhaltigem und sozialverträglichem Tourismus. Der Erhalt der Umwelt und Schutz der Wildtiere und ihres Lebensraumes sind Themen, die bei unseren Wander- und Naturerlebnisreisen im Vordergrund stehen. Ein besonderer Höhepunkt unserer Reisen ist die Beobachtung von wilden Braunbären im Wald. Mit etwas Glück kann man auch andere Wildtiere, z. B. Wildschweine, Greifvögel, Eulen oder sogar Wölfe sehen. Außerdem bieten wir Kulturreisen in ganz Rumänien an oder Reisen zu ausgewählten Themen, z.B. Geschichte und Tradition der Siebenbürger Sachsen. Wir finden, dass ein enger Kontakt zwischen Reisenden und Reiseagentur wesentlich ist, deshalb begleiten wir am liebsten Kleingruppen (max. 15 Personen).

Unser Haus, die Villa Hermani, liegt im Gebirgsdorf Magura, mitten im Nationalpark Piatra Craiului (Königstein). Bis vor 50 Jahren konnte das Dorf nur zu Fuß oder mit dem Pferdewagen erreicht werden. Deshalb werden die lokalen Traditionen der Bergbauern hier immer noch gelebt. Die Villa Hermani wurde 2004 eröffnet und ist seit 2006 durch „Eco-Romania“, dem Zertifikat des rumänischen

Verbandes für Ökotourismus, ausgezeichnet. Von der Villa Hermani können Sie die sanfte Hügellandschaft und die Gebirgsmassive Bucegi und Königstein genießen. Die wenigen Autos, die frische Luft und die Freiheit der Natur machen unser Haus zum Paradies nicht nur für Familien mit Kindern. Die sanften Grün töne der Hügel um Magura kontrastieren mit den weißen Felswänden der Gebirge und bezaubern die Gäste. Hier können Sie ohne Hast reisen und unvergessliche Einblicke in eine Kultur gewinnen, die sich seit Jahrhunderten nicht sehr verändert hat.

### BEISPIEL FÜR EINE REISE

- Tag 1: Mediasch - Stolzenburg - Hermannstadt
- Tag 2: Hermannstadt - Harbachtal - Schäßburg - Deutsch-Weißkirch
- Tag 3: Deutsch-Weißkirch - Meschendorf - Magura
- Tag 4: Magura - Pestera - Fledermaushöhle
- Tag 5: Fahrt mit dem Pferdewagen ins Burzental
- Tag 6: Bärenreservat „Libearty“ - Wolkendorf
- Tag 7: Magura - Törzburg (Schloss Bran)
- Tag 8: Traditionelle Schäferei - Curmatura Hütte
- Tag 9: Stadtführung durch Kronstadt





20



## MOCĂNIȚA STEAM TRAIN

LOCATION / LAGE: Vlășeu de Sus, Maramureș County



The narrow gauge forest railway in Vlășeu de Sus is a technical and cultural treasure. Steam locomotives still run on the railway, burning wood and coal. The CFF ("Forest Railway") Vlășeu de Sus has become known worldwide as the last active forest railway, still using steam locomotives.

The CFF Vlășeu de Sus Travel Company Ltd., organises steam trains for tourists from April to October, following a predetermined timetable. In addition to regular trains, tourists can enjoy special events including a Maramureș Brunch, Full Moon trains, concerts of classical music and New Year's Eve parties. For railway enthusiasts we organise special photographic trains throughout

the year. The duration and complexity of these can vary from a straightforward steam charter, to a complex program including an overnight in the Vaser Valley, a camp fire, catering services, and a traditional working timber train.

For larger groups we have prepared a comprehensive offer comprising a steam charter train, full catering service with open bar and entertainment. Such trips can be booked at any time of the year.

A unique type of overnight accommodation is provided by the Carpatia Express hotel train. This static train can be found in our station yard at Vlășeu and offers 40 sleeping berths. The restaurant car serves breakfast, and dinner by candle light. An outdoor lounging area has been set up next to the train and close to the river.



Die Forstseisenbahn in Vlășeu de Sus/Oberwischau ist ein Reichtum, sowohl technisch, als auch kulturell. Auf der Eisenbahnstrecke fahren bis heute Dampfloks, mit Holz und Kohle versorgt. Dadurch wird die Oberwischauer Forstbahn als letzte aktive Forstseisenbahn in der ganzen Welt, auf der Dampfloks fahren, bekannt. Die Tourismusgesellschaft S.C. CFF Vlășeu de Sus S.R.L. organisiert Dampfzüge für Touristen von April bis Oktober, nach einem vorher festgelegten Fahrplan. Nebst den Regelzügen erfreuen sich die Touristen auch an Sonderereignissen, darunter Maramureș Brunch, Vollmondzüge, klassische Musikkonzerte oder die Silvesterfeier. Für Eisenbahnliebhaber organisieren wir spezielle Fotozüge das ganze Jahr über. Deren Dauer und Komplexität variiert vom einfachen

Charter-Dampfzug bis zu komplexen Programmen mit Unterkunft im Vaser-Tal, Lagerfeuer, traditionelles Aufladen von Baumstämmen und Cateringdienste.

Für größere Gruppen haben wir ein komplettes Angebot vorbereitet, das einen Charter-Dampfzug, Cateringdienste mit offener Bar und Unterhaltungsdienste umfasst. Solche Ausflüge können für jede Jahreszeit bestellt werden.

Eine ganz neue Unterkunftsmöglichkeit ist der Carpatia-Express-Hotelzug. Die Standgarnitur steht auf dem Bahnhofsgelände und verfügt über 40 Schlafplätze. Im Speisewagen kann man frühstückt und bei Kerzenschein zu Abend essen. Gleich neben der Garnitur, nahe am Fluss, ist ein Platz zur Entspannung eingerichtet.





## NOROC ROMANIA

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Transylvania | Carpathian Mountains



We offer our customers a great way to get closer to nature - by bicycle, with the opportunity of enjoying special landscapes, of "tasting" the flavour of life in the countryside where good hospitality and the simple joy of life reign supreme, and the chance to observe the flora and fauna of the region.

The "Noroc Romania" program provides travel services that minimise their impact on nature and increase the quality of life in the community, by promoting local products, culture and traditions.



### TOUR CHARACTERISTICS

- moderate, hard and road-book trails, to suit all levels;
- "in-line" or "star-circuit" trails;
- around 300 km and 5500 m+ positive altitude change;
- steep uphills, long and technical single track downhills;
- representative sightseeing;
- road-book itineraries for those who want to discover our trails by themselves.

### EIGENSCHAFTEN DER REISEN

- mittelschwere, schwere und Streckenbuchspuren, für alle Ebenen / Stufen;
- "linien-" oder "sternförmige" Spurenstrecken;
- etwa 300 km und 5500 m+ positive Höhenunterschiede;
- steile Hänge hügelaufwärts, lange und technische Einspurstrecken hügelabwärts;
- repräsentative Besichtigungen;
- Streckenbuchversionen für jene, die unsere Spuren eigenständig entdecken wollen.



## CASA ALEXANDRA GUESTHOUSE

LOCATION / LAGE: Lunca Ilvei, Bistrița-Năsăud County



Against a mountain landscape of vivid greens, pastel shades or brilliant white, laden with tradition, can be found Casa Alexandra. Ancestral values are preserved here through architectural details and an interior design that convey the sentiments of times past. Our guests can participate in farming activities and hike through marshland and forests full of the scent of pine and forest berries. The cuisine is delicious and organic, based on products from the farm and our own garden.

Auf dem Hintergrund einer grasgrünen, sanftfarbenen oder schneeweißen Berglandschaft, voller Tradition, liegt das Haus Casa Alexandra. Hier werden Urwerte durch Architekturelemente und ein Innendesign erhalten, der die Gedanken in alte Zeiten schweifen lässt. Unsere Gäste können an den Tätigkeiten auf dem Bauernhof teilnehmen, durch das Torfgelände und den Wald mit Tannen- und Waldebeerduft wandern. Die Küche ist schmackhaft, organisch, und auf den Produkten vom eigenen Bauernhof und Garten basiert.





## MOSOREL GUESTHOUSE

LOCATION / LAGE: Zărnești, Brașov County



Ideal accommodation for a quiet holiday in a cosy atmosphere, or an active program in a delightfully natural and cultural landscape. From the guesthouse balcony you can admire the sunrise over the Bucegi Mountains and the sunset behind Piatra Craiului. You can indulge in dishes cooked by us with love, using local and natural ingredients. From the guesthouse you have easy access to trails for hiking and mountain biking, and to many cultural destinations.

Eine ideale Unterkunftslösung für einen ruhigen Urlaub in einer vertrauten Stimmung oder ein aktives Programm in einem entzückenden Natur- und Kulturreahmen. Vom Pensionsbalkon aus blickend kann man das Butschetsch-Gebirge im Osten und das Königstein-Gebirge gen Westen bewundern und gleichzeitig die von uns mit Liebe aus natürlichen und lokalen Zutaten zubereiteten Gerichte genießen. Von der Pension aus kann man leicht auf Wander- und Bergradfahrstrecken oder zu zahlreichen Kulturreisezielen gelangen.



## ROWMANIA ECOTOURISM CENTRE

AREAS OF ACTIVITY / TÄTIGKEITSBEREICHE: Danube Delta



Placed in the heart of the Danube Delta (in the village of Crișan), the Rowmania Ecotourism Centre promotes slow tourism as a means to supporting local development.

The Centre offers tours by canotca, a wooden boat which is a combination between the local lotca fishing boat and Patzaichin's Olympic canoe. Tourists benefit from interpretative audio-visual guides or from on-demand tours with local guides, providing additional insight into the natural and cultural values of the area.

Im Herzen des Donaudeltas liegend – im Dorf Crișan – fördert das Ökotourismuszentrum Rowmania den langsamem Tourismus als Mittel zur Unterstützung der lokalen Entwicklung. Das Zentrum bietet Reisen mit der canotca, ein Holzboot, das eine Kombination zwischen dem lokalen lotca-Fischerboot und Patzaichins Olympiakanu ist. Touristen können audiovisuelle Interpretations-Reiseführer oder bestellte Reisen mit lokalen Reiseleitern genießen, die mehr Einblicke in die Natur- und Kulturwerte der Gegend bieten.



### EXAMPLE OF TOUR

3-day tour – Crișan to Caraorman: paddling along lakes and channels, camping in the "Bird Sanctuary", birdwatching at the „Bird Sanctuary“ and visiting Caraorman oak forest; 3-day tour – Crișan to Mila 23: canotca tours, pescatourism: tours with local fishermen, culinary route „Mila 23 Fish Style“, experiencing local gastronomy

### BEISPIEL DER TOUR

3-Tage-Reise – von Crișan bis Caraorman: Paddeln entlang von Seen und Kanälen, Zelten im „Vogelreservat“, Beobachten von Wildvögeln im „Vogelreservat“ und Besichtigen des Eichenwaldes bei Caraorman; 3-Tage-Reise – von Crișan bis Mila 23: Kanotka-Touren, Tourismus mit Fischfangen: Touren mit lokalen Fischern, Esskulturreise „Mila 23 Fish Style“, auf der man die lokale Gastronomie erlebt



## CARPATHIAN MAN

OUTDOOR MULTISPORT PROJECT



CarpathianMan® is a Romanian multisport project which promotes outdoor endurance sports. The series includes mountain running, ski mountaineering, mountain biking and is developed in close connection with nature. Besides organising the series of sporting events, CarpathianMan® supports environmental protection and restoration, the preservation of traditional lifestyles, activities and crafts that are closely linked with the mountains.

### EXAMPLE OF TOUR

For 2016 the Series includes 3 events:

- Postăvaru Night - ski mountaineering and mountain running race - 19.03.2016
- Bike 4 Mountains - four stage mountain bike race in teams - 02-06.06.2016
- Piatra Craiului Salomon Marathon - the best known mountain running marathon in the Carpathians - 01.10.2016

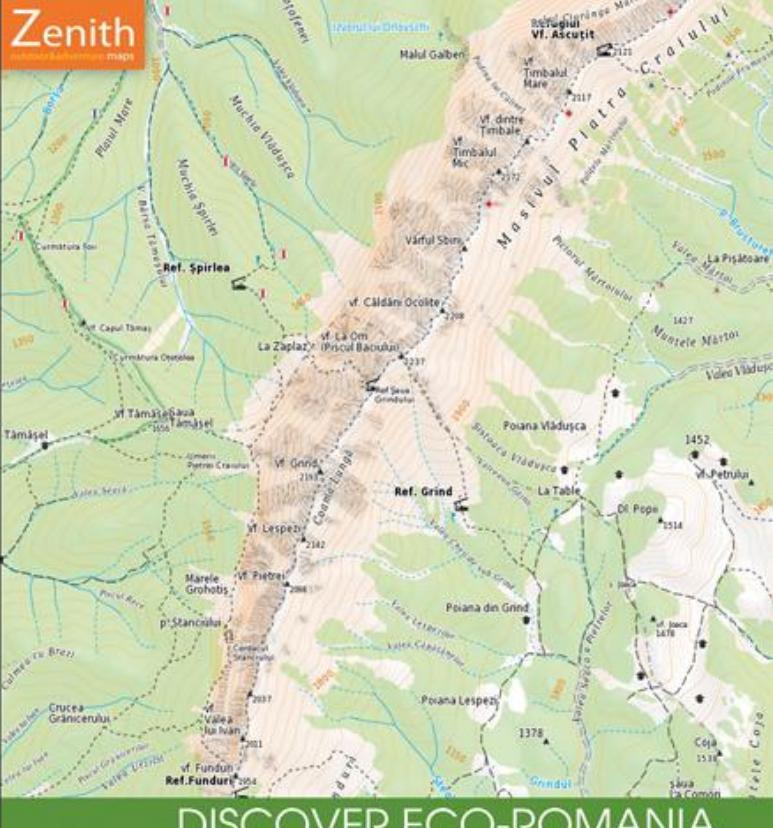


CarpathianMan® ist ein rumänisches Vielsportprojekt, das Ausdauersportarten im Freien fördert. Diese Serie umfasst Bergrennen, Schi-Bergwandern, Bergadfahren, und wurde in enger Verbindung mit der Natur entwickelt. Nebst Organisieren der Serie von Sportveranstaltungen unterstützt CarpathianMan® den Umweltschutz und -restaurierung, das Erhalten traditioneller Lebensweisen, der Tätigkeiten und Handwerke, die mit dem Gebirge eng verbunden sind.

### BEISPIEL DER TOUR

Die Serie umfasst im Jahr 2016 drei Veranstaltungen:

- Postăvaru Night – Schi-Bergwandern bei Nacht und Bergrennen-Wettbewerb - 19.03.2016
- Bike 4 Mountains - vier Etappen von Bergadrenner in Teams - 02-06.06.2016
- Piatra Craiului Salomon Marathon – der bekannteste Bergrennmarathon in den Karpaten - 01.10.2016



## DISCOVER ECO-ROMANIA

ZENITH MAP COLLECTION



AER works in partnership with Zenith Maps on the production of the Discover Eco-Romania series of ecotourism maps, aimed at promoting ecotourism destinations in Romania. These maps have been created taking into account the needs of people who wish to enjoy outdoor activities with a low impact on nature, such as: hiking, cycling, mountaineering, horse riding, ski touring, etc. The maps are produced to high standards of quality: they are weather-resistant, tourist trails and paths are recorded using GPS, and professional graphics are utilised.

AER hat eine Partnerschaft mit Zenith Maps zur Erstellung der Ökotourismus-Landkartenammlung Discover Eco Romania zum Fördern der ökotouristischen Reiseziele in Rumänien. Diese Landkarten wurden erarbeitet, indem die Bedürfnisse von Menschen berücksichtigt wurden, die Tätigkeiten im Freien mit geringem Impact für die Natur genießen möchten, wie z.B.: Wandern, Radfahren, Bergwandern, Pferderitten, Schitouren usw. Die Landkarten sind mit hohen Qualitätsstandards hergestellt: sie sind witterungsbeständig, Touristenstrecken und -pfade sind mithilfe von GPS aufgenommen und es wurde eine professionelle Graphik benutzt.



Order them on / Kartenverkauf durch

[www.eco-romania.ro](http://www.eco-romania.ro) | [www.zenithmaps.com](http://www.zenithmaps.com)

There are spectacular areas in Romania that are worth to be discovered! By visiting them, one feels good in the midst of nature, one is introduced to the local culture, still vibrant with vitality, one is offered high-quality local services and products... and they make one's vacation turn into a small "investment" into a local economy that starts to work by integrating nature preservation and local culture in the economic equation through ecotourism.

The *ecotourism destination* is an innovative concept for unitary development in regions where there are protected areas like national parks, nature parks or Natura-2000 sites. In these destinations, the local communities are supported to develop family businesses in tourism and use local products. Thus, the area promotes a unitary tourism brand which uses the image of nature and of the local communities in a responsible way. The respect for nature and community represents an essential value of this type of development, which starts to be integrated in both the local business environment and the public administration.

The status of *ecotourism destination* is officially granted by the National Authority for Tourism after an evaluation according to criteria developed on the basis of international expertise in the field of ecotourism. For ten years, the Ecotourism Association in Romania has been supporting the development and promotion of the various micro-regions in Romania by applying the ecotourism destination model.

Certain areas are currently undergoing the necessary steps in order to be recognised as ecotourism destinations by the NAT.

In Rumänien gibt es viele spektakuläre Gegenden, die es wert sind, von dir entdeckt zu werden! Einer fühlt sich wohl inmitten der Natur, ein anderer erlebt die lebendige ländliche Kultur und manch anderer genießt die hohe Qualität der lokalen Dienstleistungen und Produkte. So wird der eigene Urlaub eine kleine „Investition“ im lokalen Wirtschaftskreislauf, der durch Ökotourismus den Schutz der Natur und den Erhalt der Kultur verbindet.

*Der Ökotourismus Destination* verfolgt ein innovatives Konzept zur einheitlichen Entwicklung verschiedener Regionen Rumäniens, in denen es Schutzgebiete wie Nationalparks, Naturparks oder Natura-2000-Standorte gibt. An diesen Orten werden lokale Gemeinschaften unterstützt, Familienbetriebe im Tourismus aufzubauen und lokale Erzeugnisse zu verwenden. Auf dieser Art und Weise wird in der Gegend eine einheitliche Tourismusmarke gefördert, die das Bild der Natur und der lokalen Gemeinschaften verantwortungsvoll vermittelt. Der Respekt gegenüber der Natur und der Gemeinschaft stellt einen wesentlichen Aspekt dieser Entwicklung dar. Gegenwärtig setzt sich durch, dass dieses Konzept sowohl in das lokale Geschäftsumfeld als auch in die öffentliche Verwaltung integriert wird.

Der Status einer *ökotouristischen Destination* wird von der Nationalen Tourismusbehörde (ANT) verliehen. Die Verleihung erfolgt anhand von Kriterien, die aufgrund des Austauschs mit anderen Behörden im Ausland im Bereich des Ökotourismus entwickelt wurden.

Seit 10 Jahren unterstützt der Verein für Ökotourismus in Rumänien (AER) die Entwicklung und Förderung verschiedener Kleinregionen durch die Verwendung des Ökotourismusmodells. In bestimmten Regionen werden zurzeit die erforderlichen Schritte durchgeführt, damit die Regionen als Ökotourismus-Reiseziele durch den ANT anerkannt wird.

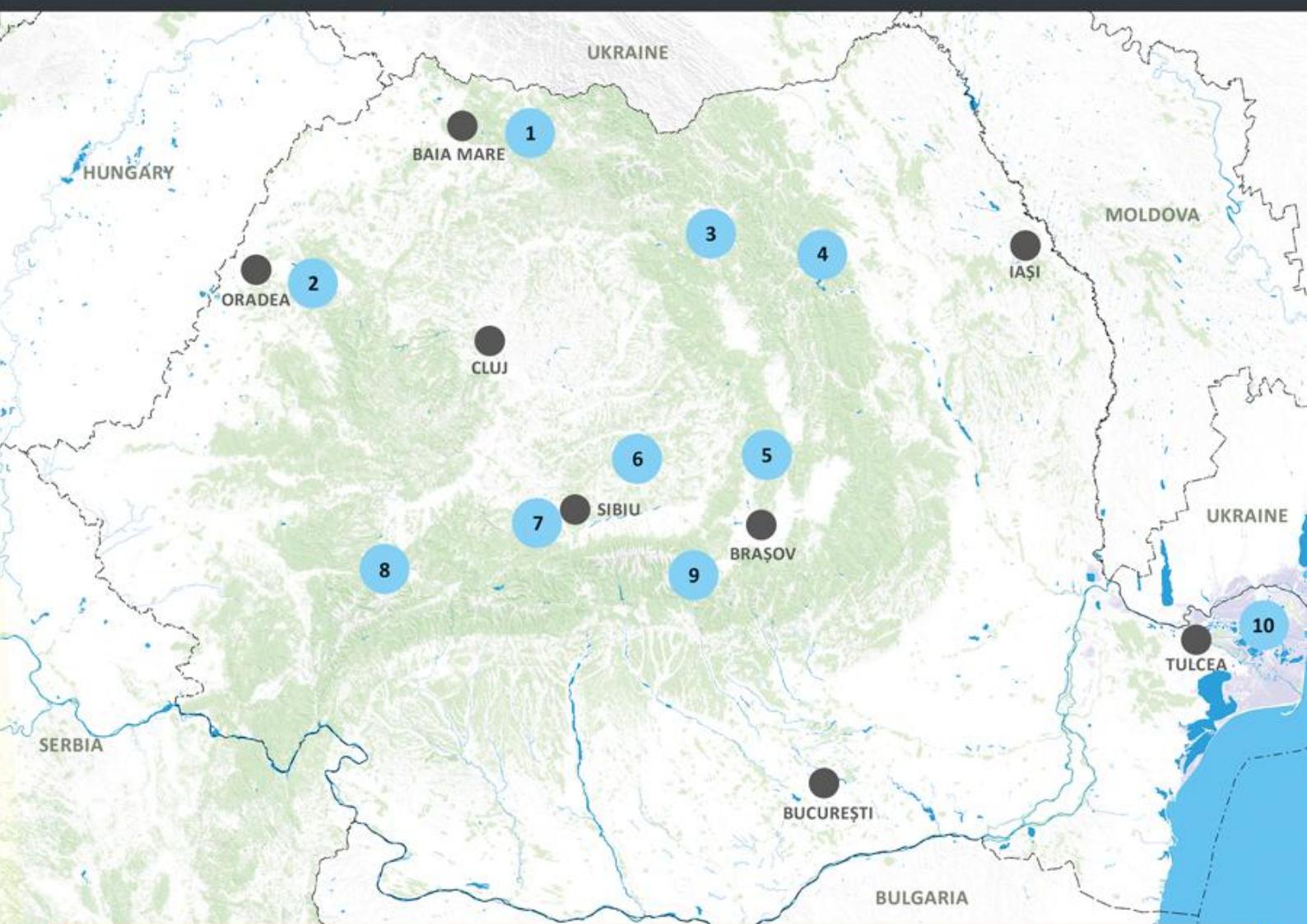
## RECOMMENDED DESTINATIONS

- 1 Mara-Cosău - Creasta Cocoșului
- 2 Pădurea Craiului
- 3 Țara Dornelor
- 4 Bison Land

- 5 Băile Tușnad and surroundings  
*Băile Tușnad und Umgebung*
- 6 Transylvanian Highlands
- 7 Mărginimea Sibiului

## EMPFOHLENE REISEZIELE

- 8 Țara Hațegului - Retezat
- 9 Zărnești - Piatra Craiului
- 10 Danube Delta / Donaudelta





**Băile Tușnad and surroundings:** the ideal destination for rejuvenating your body and soul is "bathed" in mineral waters with healing powers. You can roam, on foot or by bike, under cool fir trees up to the only volcanic lake in the country (Sfânta Ana Lake) or through small fortified peasant citadels, manor houses and medieval noblemen's houses: spoil your senses with delicious foods with Hungarian influences.

[www.bailelusnad.info.ro](http://www.bailelusnad.info.ro)

**Băile Tușnad und Umgebung:** Das Land der Mineralwasserquellen ist das ideale Ziel, um seine Seele baumeln zu lassen. Du kannst unter kühlen Tannen bis zum Sankt-Annensee wandern - dem einzigen vulkanischen See Rumäniens. Unterwegs zu Fuß oder mit dem Fahrrad kannst du kleine befestigte Bauernburgen und mittelalterliche Herrenhäuser entdecken. Gourmetfreunde können sich an die kulinarischen Delikatessen aus der ungarischen Küche erfreuen.

**Transylvanian Highlands:** green hills, with mosaics of agricultural crops, meadows and forests, Transylvanian Saxon villages and fortified churches are part of the setting of a true storybook. The villages, protected by fortified churches, filled with history, are part of the UNESCO World Heritage, making up for one of the last truly medieval landscapes in Europe.

[www.eco-romania.ro](http://www.eco-romania.ro)

**Transylvanian Highlands:** Grüne Hügel mit einem Mosaik aus landwirtschaftlich genutzten Wiesen und Wäldern. Sächsischen Dörfern und Kirchenburgen sind Teil der Kulisse eines echten Märchenbuchs. Die Dörfer, die von Kirchenburgen und deren mittelalterlichen Mauer umgeben werden, sind Teil des UNESCO-Weltkulturerbes. Sie erzählen von vergangenen Zeiten des heutigen Europas in einer einzigartigen mittelalterlichen Landschaft.



**Danube Delta:** this land, forever young, always changing, is a magical place where life is celebrated in every corner. The sight of migrating bird colonies is unique in Europe, and rare oak, ash and alder forests are hidden between the sand dunes and the vast waters. The hospitality and perseverance of the local people, a mosaic of ethnic groups, in keeping traditions turn the Danube Delta into an unforgettable destination.

[www.eco-romania.ro](http://www.eco-romania.ro)

**Donaudelta:** Dieser ewig junge, sich stetig ändernde Landstrich ist ein magischer Ort voller Leben. Die Kolonien von Zugvögeln sind einzigartig in Europa. Zwischen Sanddünen und den weiten Wasserflächen befinden sich noch seltene Eichen-, Eschen- und Erlenwälder. Die Gastfreundschaft der ortsansässigen Bevölkerung - eine bunte Mischung aus verschiedenen Völkergruppen mit deren unterschiedlichen Traditionen - machen aus dem Donaudelta ein unvergessliches Erlebnis.

**Tara Hațegului - Retezat:** a true amphitheatre surrounded by mountains, Hațeg Country is like a story that always surprises you: meadows and grassland you can feast your eyes on, myriads of flowers and butterflies, and far away, to the south, Retezat Mountain, the huge giant proudly rising, covered in snow. The Dinosaur Geopark invites you to discover fossils of dwarf dinosaurs and other small treasures related to the history of the Earth.

[www.turismretezat.ro](http://www.turismretezat.ro)

**Tara Hațegului - Retezat:** Ein wahres, von Bergen umgebenes Amphitheater. Das Hațeg Land ist wie eine Geschichte, die dich stets überraschen wird: Heu- und Blumenwiesen mit tausenden von Blumen und Schmetterlingen bringen deine Augen zum Lachen. Weit weg - gen Süden - liegt das Retezat-Gebirge, der schneedeckte stolze Riese. Der Saurier-Geopark lädt dich ein, Fossilien von Zwergsauriern und anderen kleinen Schätzen der Erdgeschichte zu entdecken.



**Bison Land:** as if on the border between reality and fairy tales, this land hosts a priceless spiritual and natural heritage. The renewed appearance of the aurochs roaming freely, after years of efforts, really is like a story come true. The monastic community from here is the second largest in Europe (after that on Mount Athos), and the monks' villages represent a feature unique in all Europe.

[www.vanatoriapark.ro](http://www.vanatoriapark.ro)

**Bison Land:** An der Grenze zwischen Wirklichkeit und Märchen beherbergt dieses Gebiet ein unvorstellbares geistigen und natürliches Erbe. Das erneute Auswilder des Auerochsen ist nach jahrelangen Anstrengungen Wirklichkeit geworden. Die hiesige Mönchsgemeinde ist die zweitgrößte in ganz Europa (nach jener auf dem Berg Athos) und die Mönchsdörfer stellen ein in Europa einmaliges Phänomen dar.



**Zărnești - Piatra Craiului** (ecotourism destination since 2014): a castle of limestone and forest, the spectacular Piatra Craiului Mountain invites the mountaineers on chained paths, alongside ravines, through caves and on tricky rock debris slopes. On the road, they can come across chamois, Piatra Craiului alpine pink (Dianthus callizonus), edelweiss, and the wonderful reward on the ridge always takes their breath away.

[www.padureacraiului.ro](http://www.padureacraiului.ro)

**Zărnești - Königstein** (Ökotourismusdestination seit 2014): Ein Schloss aus Kalkstein und Wäldern, das spektakuläre Königsteingebirge lädt Bergsteiger ein, auf Kletterpfaden, durch Schluchten und Höhlen und auf heißen Geröllfeldern die Gegend zu erkunden. Auf dem Weg kannst du mit etwas Glück Gämsen, Königsteinnelken (Dianthus callizonus) und Edelweißblumen entdecken. Auf den Bergkämmen wartet eine fantastischer Ausblick als Belohnung auf dich.

**Tara Dornelor:** the wondrous land, surrounded by mountains, at the border of old empires, has an impressive business card: a traditional nature and lifestyle that have maintained their original purity and charm. The mountains have stories millions of years old, written in lava formations, with mountain landscapes rarely encountered in our country.

[www.taradornelor.ro](http://www.taradornelor.ro)

**Tara Dornelor:** Zauberhaft, von Bergen umgeben. Die Gegend, an der Grenze des alten Kaiserreichs, besitzt eine beeindruckende Visitenkarte: Die Natur und die traditionelle Lebensweise haben ihre ursprüngliche Reinheit und ihren ursprünglichen Charme bewahrt. Die Gebirge erzählen millionen Jahre alte Geschichten, in Lavagestein gehauen, mit in unserem Land selten anzutreffenden Gebirgslandschaften.



**Mara-Cosău – Creasta Cocoșului** (ecotourism destination since 2014): between the valleys of the Mara and Cosău rivers, bordered by volcanic mountains to the south, lies an "island" of authentic traditional life, part of the historic region of Maramureş, which still dazzles ethnographers and philologists. The mosaic-like landscapes with alpine pasture land, meadows, brooks, orchards and century-old forests line up harmoniously alongside wild areas, which host brown bears and lynxes, chamois, wild boars or wolves.

[www.ecomaramures.com](http://www.ecomaramures.com)

**Mara-Cosău - Creasta Cocoșului** (Ökotourismusdestination seit 2014): Zwischen den Tälern des Mara- und des Cosău-Flusses und den südlichen, alten, längst erloschenen Vulkanen, befindet sich eine „Insel“ mit echtem traditionellem Landleben, ein Teil des historischen Maramures-Gebiets. Diese Gebiet der vielen Völker lässt Sprachenkundler und Etnografen immer noch staunen. Das Mosaik aus Bergweiden, Heuwiesen, Bächlein, Obstgärten und jahrhundertealten Wäldern reihen sich harmonisch entlang der wilden Gegend, wo Braunbären, Luchse, Gämsen, Wildschweine und Wölfe zu Hause sind.

**Pădurea Craiului:** Pădurea Craiului Mountains are a land of caves, spectacular gorges and waterfalls. Vast forests, meadows full with flowers, narrow and steep valleys, all show the path towards incredible underground worlds. Above ground, old timber churches, water mills and traditional households fill up the idyllic landscape.

[www.padureacraiului.ro](http://www.padureacraiului.ro)

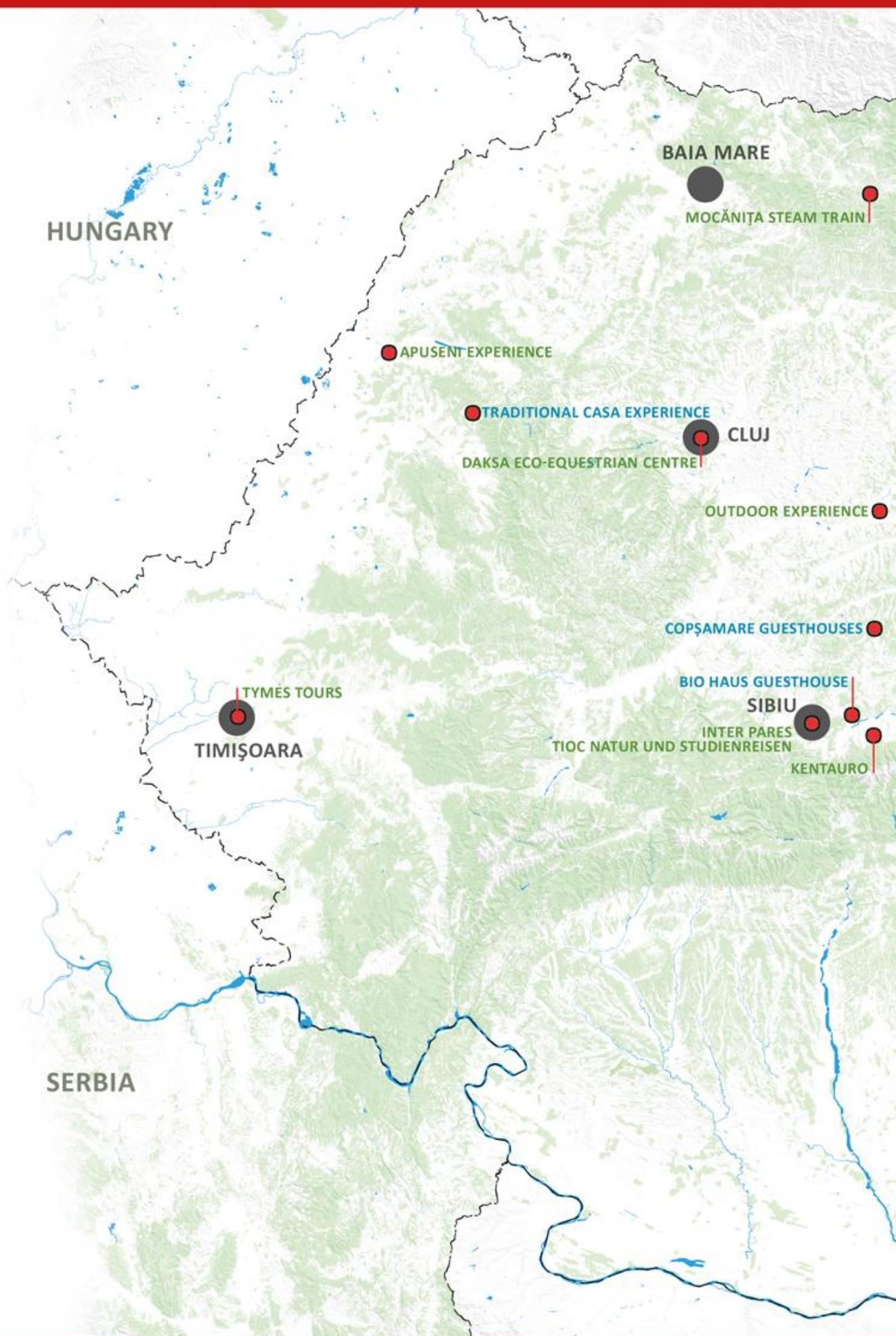
**Pădurea Craiului (Königswald):** Die Region der Höhlen, der spektakulären Bergkämme und der Wasserfälle. Weite Wälder, Wiesen voller Blumen, enge und steile Täler weisen dir den Weg zu unglaublichen Welten im tiefen Gesteinsuntergrund. Über der Erde ergänzen alte Holzkirchen, Wassermühlen und traditionelle Bauernhöfe die idyllische Landschaft.



**Mărginimea Sibiului** - the mountain villages southwest of Sibiu: On the roads of transhumance, walking along shepherds and their herds, one naturally blends in this pastoral world where the path takes you from the heart of the village up to the sheepfolds in the mountains. The tradition of sheepherding has shaped the specificity of crafts and here you can find the most skilled masters in making cheese. On foot or on two wheels, you can discover a region that was awarded the title of "European destination of excellence".

[www.sibiu-turism.ro](http://www.sibiu-turism.ro)

**Mărginimea Sibiului (Hermannstädter Umland):** Auf den Spuren der Transhumanz. Mit den Hirten und ihren Schäferherden Schritt haltend, versinkt man wie von selbst in diese ländliche Welt. Hier führen dich noch jahrtausendealte Pfade von der Dorfmitte bis hoch zu den Weideflächen im Gebirge. Die Tradition der Hirtenkultur hat die Einmaligkeit der Handwerke geformt und deswegen findest du genau hier die Meister in der Herstellung von Käse. Zu Fuß oder auf dem Rad kannst du die Gegend entdecken, die mit dem Titel „Europäisches Ziel der Exzellenz“ ausgezeichnet wurde.





AER MEMBER / AER MITGLIEDER												
Absolute Carpathian		✓	✓	✓					✓		✓	✓
Active Travel		✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	
ADEPT Foundation		✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓	
Anelize Guesthouse	✓											
Apuseni Experience		✓	✓	✓		✓		✓	✓	✓	✓	
Bio Haus Guesthouse	✓	✓			✓	✓					✓	✓
Carpat Bike		✓				✓					✓	✓
Carpathian Nature Tours	✓	✓	✓	✓					✓		✓	
Casa Alexandra Guesthouse	✓	✓	✓	✓		✓		✓				
Casa dintre Sălcii Guesthouse	✓		✓	✓				✓			✓	
Cincșor Transylvania Guesthouses	✓						✓				✓	✓
Copșamare Guesthouses	✓	✓				✓					✓	✓
Daksa Eco-Equestrian Centre						✓					✓	
Delta Travel	✓		✓	✓								
DiscoveRomania			✓	✓						✓	✓	✓
Explore Romania		✓	✓				✓		✓		✓	✓
Felicia Guesthouse	✓											
Hilde's Residence	✓	✓			✓	✓	✓	✓			✓	✓
Inter Pares		✓	✓	✓		✓	✓	✓			✓	
Kalnoky Guesthouses	✓	✓	✓	✓	✓	✓					✓	
Kentauro		✓		✓		✓					✓	✓
La Roată Guesthouses	✓					✓	✓		✓		✓	✓
Lilac Winery												✓
Mioritics Association		✓					✓			✓	✓	✓
Mocănița Steam Train	✓						✓			✓	✓	
Mosorel Guesthouse	✓											
My Romania		✓					✓			✓	✓	
Noroc Romania							✓					
Outdoor Experience		✓	✓				✓	✓	✓	✓		✓
Photo Tour		✓	✓	✓							✓	✓
Popasul Hunea Guesthouse	✓											
Rowmania Ecotourism Centre					✓			✓			✓	✓
Tioc Natur und Studienreisen	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓			✓	✓
Traditional Casa Experience	✓	✓				✓				✓	✓	✓
Tymes Tours		✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓	✓
Wanderlust Tour	✓	✓	✓	✓		✓	✓			✓	✓	✓

Accommodation / Unterkunft

Hiking - trekking / Wandern - Trekking

Wildlife watching / Wildlebenbeobachten

Bird watching / Vogelbeobachten

Horse riding / Pferdereiten

Cycling - Mountain biking / Radfahren - Mountain biking

PAGE   SEITE	PHONE   TELEFON	E-MAIL	WEBPAGE   WEBSITE
8	0040 788 578796	book@absolute-nature.ro	www.absolute-nature.ro
21	0040 728 804952	office@activetravel.ro	www.activetravel.ro
	0040 265 711635	saschiz@fundatia-adept.org	www.fundatia-adept.org
17	0040 765 921925	anne.kraft@yahoo.de	www.pensiunea-anelize.com
13	0040 745 602301	contact@apusenixperience.ro	www.apusenixperience.ro
16	0040 744 642025	emilianc2006@yahoo.com	www.bio-haus.ro
6	0040 740 166791	home@carpatbike.ro	www.carpatbike.ro
24	0040 745 512096	office@cntours.ro	www.cntours.eu
26	0040 722 218295	cornelia_ureche@yahoo.com	www.ecolunca.ro
19	0040 748 290131	contact@casa-dintre-salcii.ro	www.casa-dintre-salcii.ro
9	0040 743 474013	irina.ciungusuteu@gmail.com	www.transilvania-cincsor.ro
23	0040 746 046200	copsamare@gmail.com	www.copsamare.ro
13	0040 744 100645	mugurpop@gmail.com	www.ridingadventures.ro
6	0040 744 632222	contact@traveldelta.ro	www.traveldelta.ro
	0040 722 746262	office@discoveromania.ro	www.discoveromania.ro
15	0040 748 155400	office@explorettravel.net	www.exploreromania.org
	0040 230 417083	cazac.dana@yahoo.com	—
	0040 744 386698	office@lucy.ro	www.lucy.ro
20	0040 744 371547	office@inter-pares.ro	www.inter-pares.ro
14	0040 742 202586	k@transylvaniancastle.com	www.transylvaniancastle.com
	0040 743 822015	info@kentauro.nl	www.kentauro.nl
12	0040 740 093387	office@la-roata.ro	www.la-roata.ro
7	0040 732 733062	hello@liliac.com	www.liliac.com
	0040 727 642858	contact@mioritics.ro	www.fortified-churches.com
25	0040 744 686716	info@cffviseu.com	wwwcffviseu.com
27	0040 744 368432	carmensurd@ yahoo.com	www.pensiuneamosorel.ro
23	0040 723 191755	office@myromania.com.ro	www.myromania.com.ro
26	0040 735 154074	info@mountainbikeromania.com	www.mountainbikeromania.com
11	0040 747 835624	office@outdoorexperience.ro	www.outdoorexperience.ro
22	0040 722 630730	contact@phototour.ro	www.phototour.ro
	0044 758 1175168	lory_20_ro@yahoo.com	popasulhunea.wordpress.com
27	0040 742 050585	crisan@slowtourism.ro	www.slowtourism.ro
10	0040 743 025154	contact@tioc-reisen.ro	www.tioc-reisen.ro
	0040 744 603 706	contact@traditionalcasa.ro	www.traditionalcasa.ro
18	0040 722 525734	info@tymestours.ro	www.tymestours.ro
16	0040 721 254195	info@wanderlust-tour.ro	www.wanderlust-tour.ro

-  Water activities / Wassertätigkeiten
-  Winter activities / Wintertätigkeiten
-  Caving / Höhlenerkunden

-  Photo tours / Fototouren
-  Rural culture / Dorfkultur
-  Food activities / Essenstätigkeiten

The Association of Ecotourism in Romania (AER), in an innovative manner, brings the public and private sectors together, in a partnership for nature conservation and sustainable tourism development. AER contributes to the quality improvement of ecotourism related services and promotes nature as an essential element of the Romanian tourist destination image. The Association addresses the development of ecotourism services and infrastructure within ecotourism destinations, along with nature conservation and sustainable development in Romania.

#### What does AER do?

AER is committed to developing and promoting REAL ecotourism in Romania. Its members participate at international travel trade exhibitions around Europe, promoting ecotourism as an activity and Romania as an ecotourism destination. AER assists in developing a series of ecotourism destinations in Romania, supporting small scale local services and products, keeping tourism standards at the highest level and supporting local and national nature conservation efforts.

#### Ecotourism Certification: "CERTIFIED ECO-ROMANIA"

The AER Ecotourism Certification system helps interested tourism providers to achieve ecotourism status. Participation is voluntary, but only organizations with ECO-CERTIFIED products will be able to display the "CERTIFIED ECO-ROMANIA" logo, and receive support from AER with promoting their products.

#### Look for the "CERTIFIED ECO-ROMANIA" logo!

See the "Discover Eco-Romania/Descoperă Eco-România" map collection to learn about AER's recommended ECOTOURISM DESTINATIONS with ECO-CERTIFIED products!

Der Verband für Ökotourismus in Rumänien (AER) bringt den öffentlichen und privaten Bereich in einer Partnerschaft für den Erhalt der Natur und für die Entwicklung von nachhaltigem Tourismus zusammen. AER trägt zur Qualitätsverbesserung der Dienstleistungen bei, die mit nachhaltigem Tourismus verbunden sind und fördert Rumänien als ein Reiseziel, in dem die Natur als wesentliches Merkmal des Landes wahrgenommen wird. Der Verband befasst sich mit der Entwicklung von Ökotourismus-Dienstleistungen und -Infrastruktur innerhalb der Reiseziele, mit dem Erhalt der Natur und der nachhaltigen Entwicklung in Rumänien.

#### Was tut AER?

AER hat als Ziel die Entwicklung und Förderung von WIRKLICHEM Ökotourismus in Rumänien. Seine Mitglieder nehmen an internationalen Reisefachmessen in ganz Europa teil und fördern den Ökotourismus als Tätigkeit und Rumänien als Ökotourismus-Reiseziel. AER leistet Hilfe bei der Entwicklung von Ökotourismus-Reisezielen in Rumänien und unterstützt lokale Dienstleistungen und Produkte. Dabei erhält er Tourismusstandards auf der höchsten Stufe aufrecht und unterstützt den Erhalt der Natur auf lokaler und nationaler Ebene.

#### Ökotourismus-Zertifikat: "CERTIFIED ECO-ROMANIA"

Das Ökotourismus-Zertifizierungssystem des AER hilft interessierten Tourismus-Anbietern, den Ökotourismus-Standard zu erreichen. Die Teilnahme ist freiwillig, jedoch nur Betriebe mit ÖKO-ZERTIFIZIERTEN Produkten dürfen das "CERTIFIED ECO-ROMANIA"-Logo benutzen und erhalten Unterstützung von AER in der Förderung ihrer Produkte.

#### Schauen Sie nach dem "CERTIFIED ECO-ROMANIA"-Logo!

Schlagen Sie in der Landkarten-Sammlung "Discover Eco-Romania/Descoperă Eco-România" nach, um mehr über die von AER empfohlenen ÖKOTOURISMUS-REISEZIELE mit ZERTIFIZIERTEN Produkten zu erfahren!



Produced by the Association of Ecotourism in Romania, 2014

📞 0040 728 974801 🎤 info@eco-romania.ro 🌐 www.eco-romania.ro

Designed by: SC CAMERAMM SRL [www.cameramm.ro](http://www.cameramm.ro)  
Cover photos: Victor Mușat (back), Mihai Moiceanu (front)

ISBN 978-973-0-20210-6